



# Manual

---

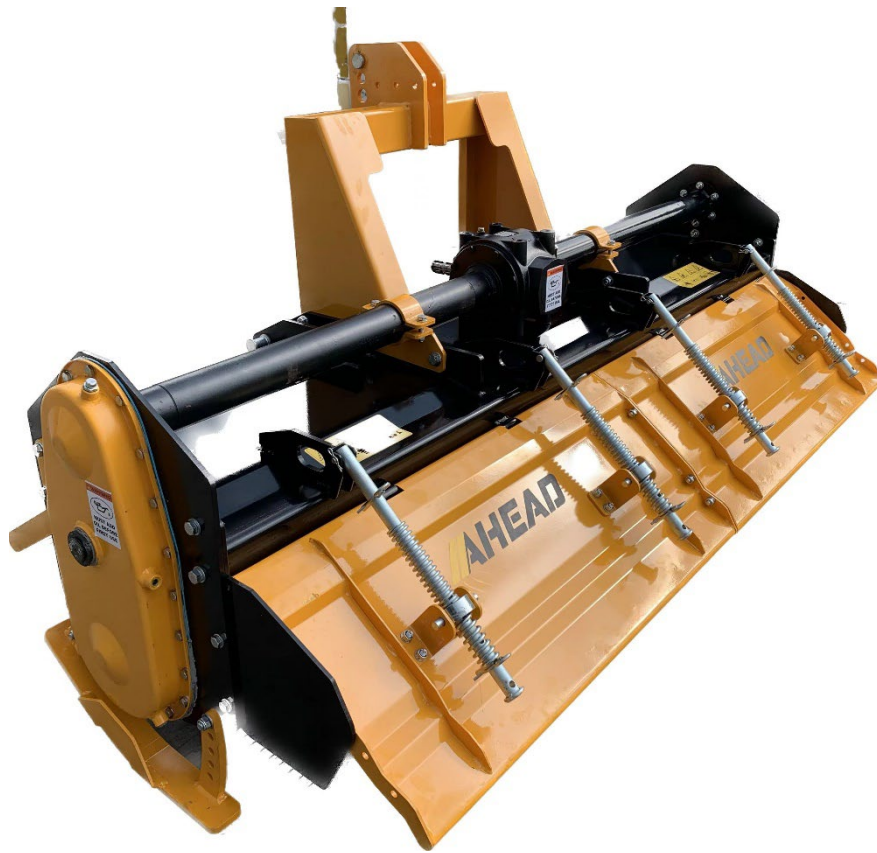
9068072, 9068073, 9068074, 9068075

DA/NO: Traktorfræser (original)

SV: Rotorkultivator (översättning)

DE: Traktorfräse (Übersetzung)

EN: Rotary tiller (translation)



130 cm  
180 cm  
220 cm  
250 cm

[www.p-lindberg.dk](http://www.p-lindberg.dk)  
[www.p-lindberg.no](http://www.p-lindberg.no)  
[www.p-lindberg.se](http://www.p-lindberg.se)  
[www.p-lindberg.de](http://www.p-lindberg.de)

DA

SV

DE

EN

**Kontakt Danmark:**

P. Lindberg A/S  
Sdr. Ringvej 1  
6600 Vejen  
Tlf. 70 21 26 26  
Fax 70 21 26 30  
salg@p-lindberg.dk  
www.p-lindberg.dk

**Kontakt Norge:**

P. Lindberg  
Doneheia 62  
4516 Mandal  
Telefon: 21 98 47 47  
post@lindberg.no  
www.p-lindberg.no

**Kontakt Sverige:**

P. Lindberg Sverigefilial  
Myrangatan 4  
745 37 Enköping  
Tel. 010-209 70 50  
order@p-lindberg.se  
www.p-lindberg.se

**Kontakt Deutschland:**

P. Lindberg GmbH  
Flensburger Straße 3 24969  
Großenwiehe  
Tel: 04604 – 9888 975  
Fax: 04604 – 9888 974  
kontakt@p-lindberg.de  
www.p-lindberg.de

DA

Original

## Brugsanvisning



Traktorfræser 130 cm - varenr. 9068072

Traktorfræser 180 cm - varenr. 9068073

Traktorfræser 220 cm - varenr. 9068074

Traktorfræser 250 cm - varenr. 9068075

**Beskrivelse:** PTO-drevet traktorfræser med 3-punktsophæng.

**Anvendelsesområder:** Til bearbejdning det øverste jordlag og forbereder det til plantning af f.eks. afgrøder eller græs.

**Tilsigtet anvendelse:** Produktet må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisningen – al anden anvendelse betragtes som forkert.

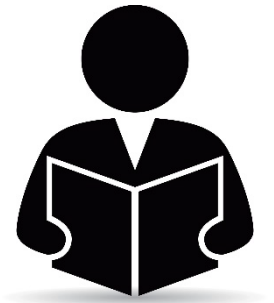
### Indhold

Indledning .....	2
Generel information .....	2
Sikkerhedsinformationer .....	3
Sikkerhedsmærkater.....	6
Tekniske specifikationer.....	9
Overblik over udstyret .....	10
Brugsanvisning .....	11
Påfyldning af olie.....	11
Montering af ophæng.....	11
Montering af knive.....	11
Forbindelse med traktorens trepunktsophæng.....	12
Indstilling af fræsedybde .....	12
Opstart af traktorfræser .....	12
Valg af kørselshastighed .....	12
Vedligeholdelse.....	13
Daglig vedligeholdelse... ..	13
Periodisk vedligeholdelse .....	13
Smørevejledning.....	14
Opbevaring.....	14
Bortskaffelse .....	14
Splittegninger.....	14
Fejlfinding .....	15
EU overensstemmelseserklæring.....	16

## Indledning

Denne brugsanvisning indeholder en beskrivelse af maskinen og de nødvendige instruktioner til at kunne anvende den sikkert og korrekt samt instruktioner til daglig og periodisk vedligeholdelse af maskinen.

Brugsanvisningen er henvendt til den **professionelle bruger**, som allerede er autoriseret og fortrolig med kørsel med traktoren, som maskinen forbindes til.



Brugsanvisningen kan ikke tage højde for alle tænkelige situationer som måtte opstå i forbindelse med anvendelse af maskinen, hvorfor det altid er vigtigt at bruge sin sunde fornuft samt være omhyggelig og forsigtig i omgangen med maskinen. Maskinen må kun anvendes af personer, der har de krævede fysiske evner og som har læst og forstået brugsanvisningen.

Det er en evt. arbejdsgivers (maskinens ejer) forpligtigelse at sikre, at alle, der skal betjene, servicere, vedligeholde eller reparere maskinen, har læst og forstået brugsanvisningen.

Det anbefales kun at bruge originale reservedele og tilbehør. Anvendelse af ikke-originale dele kan være farligt samt nedsætte maskinens levetid og ydelse. Desuden kan garantien bortfalde.

Garantien bortfalder ved skader opstået ved at instruktionerne ikke følges, ved utilsigtet anvendelse af maskinen eller ved ændringer på maskinen.

Skulle der opstå tvivl om fortolkningen af brugsanvisningen, kontakt da leverandøren.

## Generel information

Brugsanvisningen er vigtig for den sikre drift af denne maskine og skal altid opbevares sammen med denne og bør følge med maskinen ved udlån eller videresalg. LÆS, FORSTÅ OG FØLG anvisningerne i brugsanvisningen før udstyret tages i brug.

Illustrationerne i brugsanvisningen er vejledende og kan i nogen tilfælde afvige fra det leverede.

Hvis der i brugsanvisningen refereres til højre og venstre, menes der altid "set fra førersædet" eller "i maskinens kørselsretning".

Brugsanvisningen er udarbejdet jf. Maskindirektivet 2006/42/EC og de relevante tekniske standarder.

Maskinen er udstyret med sikkerhedsmærkater, som skal vedligeholdes og udskiftes, når de ikke mere er læselige.

## Sikkerhedsinformationer

Læs og forstå instruktionerne i denne brugsanvisning før maskinen tages i brug. Tag også sikkerhedsmærkaterne på maskinen til efterretning og følg anvisningerne.

- Operatøren skal være fortrolig med alle maskinens funktioner.
- Maskinen må kun betjenes fra førersædet.
- Vær opmærksom på faren for at blive ramt af udslynget materiale – tillad ingen personer i arbejdsområdet og hold en sikkerhedsafstand på 15 meter.
- Sørg for, at alle afskærmninger og skærme er på plads og sikret, før maskinen betjenes.
- Efterlad ikke traktoren eller maskinen uden opsyn, mens motoren kører.
- Afstigning fra en traktor i bevægelse kan forårsage alvorlig personskade eller død.
- Stå ikke mellem traktor og redskab under tilkobling.
- Hold hænder, fødder og tøj væk fra motordrevne dele.
- Bær tætsiddende tøj for at undgå at blive fanget i bevægelige dele.
- Pas på ledninger, træer osv., når maskinen løftes. Sørg for, at der ikke befinder sig personer i arbejdsområdet.
- Hvis traktoren drejes for skarpt, kan det få maskinen til at køre op på hjulene. Dette kan resultere i personskade eller beskadigelse af udstyret.
- Anvend ikke udstyret ved træthed, sygdom eller påvirkning af medicin etc.



### Vær opmærksom på signalord

Et signalord angiver en grad eller et niveau af farens alvor. Signalordene er:

#### **FARE**

Angiver en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil resultere i død eller alvorlig personskade. Dette signalord er begrænset til de mest ekstreme situationer, typisk for maskinkomponenter, der af funktionelle årsager ikke kan afskærmes.

#### **ADVARSEL**

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig personskade, og omfatter farer, der er eksponeret, når afskærmninger er fjernet. Det kan også bruges til at advare mod usikre fremgangsmåder.

#### **FORSIGTIG**

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderate skader. Det kan også bruges til at advare mod usikre metoder.



## ADVARSEL Slukning og opbevaring

- Sænk maskinen til jorden, sæt traktoren i parkeringstilstand, sluk motoren, og fjern tændingsnøglen.
- Afmonter og opbevar maskinen i et område, hvor børn normalt ikke leger. Sørg for at sikre maskinen ved hjælp af blokke og støtter.



## ADVARSEL Brug sikkerhedslys og -anordninger

- Langsomt kørende traktorer, selvkørende udstyr og bugserede maskiner kan udgøre en fare, når de kører på offentlige veje. De er svære at se, især om natten.
- Blinkende advarselslys og blinklys anbefales, når man kører på offentlige veje.



## ADVARSEL Sikker transport af maskiner

- Overhold gældende lokale love og retningslinjer.
- Den maksimal transporthastighed for maskiner på 30 km/t må ikke overskrides. Kør aldrig med en hastighed, der ikke giver tilstrækkelig kontrol over styring og standsning. Ujævnt terræn kræver en langsommere hastighed.
- Pludselige opbremsninger kan få en bugseret last til at svinge og vælte. Nedsæt hastigheden, hvis den bugserede last ikke er udstyret med bremses.
- Træk ikke en last, der er mere end dobbelt så tung som traktorens.



## ADVARSEL Tillad ikke passagerer på maskinen

- Passagerer kan hindre operatørens udsyn, blive ramt af genstande eller falde af maskinen.
- Lad aldrig børn betjene udstyret.



## ADVARSEL Udfør sikker vedligeholdelse

- Forstå proceduren, før arbejdet påbegyndes og udføres. Brug korrekt værktøj og udstyr.
- Arbejd i et rent og tørt område.
- Sænk maskinen til jorden, sæt traktoren i parkeringsstand, sluk motoren, og tag nøglen ud, før der udføres vedligeholdelse.
- Lad maskinen køle helt af.
- Maskinen må ikke smøres med fedt eller olie, mens det er i drift.
- Efterse alle dele. Sørg for, at delene er i god stand og monteret korrekt.
- Fjern ophobning af fedt, olie eller snavs.

- Fjern alt værktøj og ubrugte dele fra maskinen, før den tages i brug.



## ADVARSEL

### Vær forberedt på nødsituationer

- Vær forberedt, hvis der opstår brand.
- Hav et førstehjælpssæt og en ildslukker ved hånden.
- Hav en telefon inden for rækkevidde.



## ADVARSEL

### Brug beskyttelsesudstyr

- Beskyttelsestøj og -udstyr bør bæres.
- Brug tøj og udstyr, der passer til opgaven. Undgå løstsiddende tøj.
- Langvarig udsættelse for høj støj kan forårsage nedsat hørelse eller høretab. Brug passende høreværn som f.eks. høreværn eller ørepropper.
- Sikker betjening af maskinen kræver operatørens fulde opmærksomhed. Undgå at bære radiohovedtelefoner, mens maskiner betjenes.



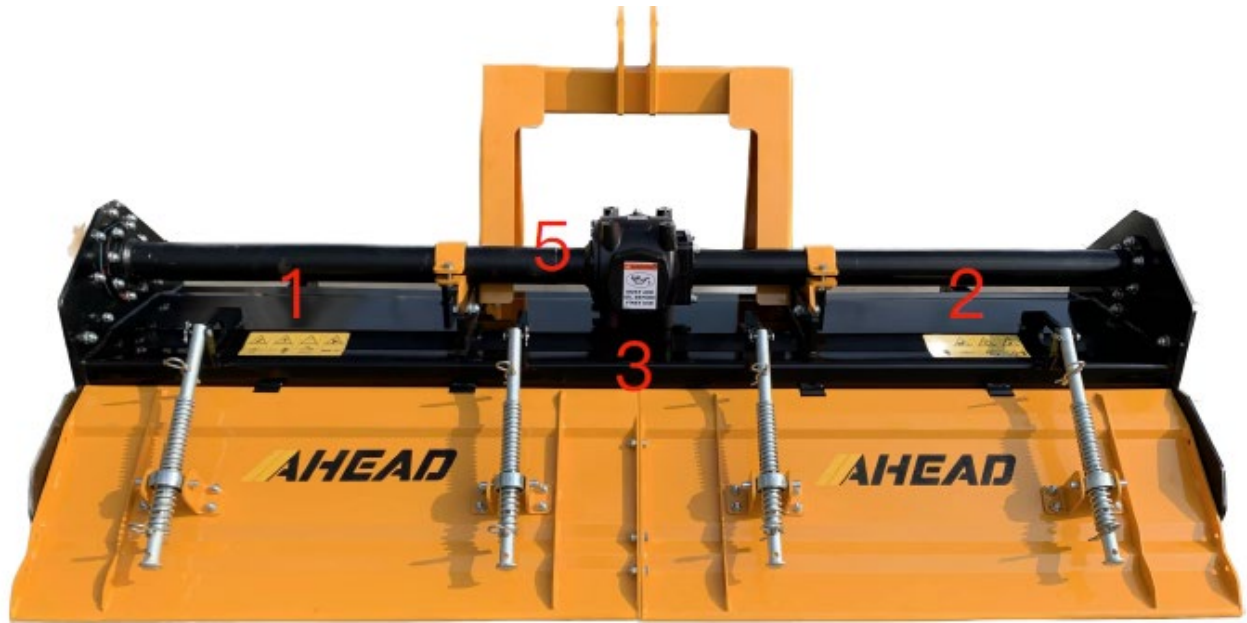
## ADVARSEL

### Undgå fare ved væsker under højt tryk

- Udstrømmende væske under tryk kan trænge ind i huden og forårsage alvorlige skader.
- Undgå faren ved at aflaste trykket, før hydraulikslangerne frakobles.
- Brug et stykke papir eller pap, aldrig kropsdele, til at kontrollere formodede lækager. Bær beskyttelseshandsker og sikkerhedsbriller, når der arbejdes med hydrauliske systemer.
- Hvis der sker en ulykke, skal der straks søges læge. Væske, der sprøjtes ind i huden, skal behandles inden for få timer, ellers kan der opstå koldbrand.

## Sikkerhedsmærkater

Maskinen er udstyret med sikkerhedsmærkater. Nedenstående illustration viser deres placering samt en gennemgang af mærkaternes betydning.





1



Advarsel mod varme overflader – hold afstand. Advarsel mod kontakt med hydraulikolie – læs brugsanvisningen. Advarsel mod at blive ramt af maskinen når den sænkes mod jorden – ophold under maskinen forbudt. Advarsel mod at blive ramt af maskinen – ophold bag ved maskinen/traktor forbudt.

2



Advarsel mod at blive ramt af maskinen – ophold mellem traktor og maskine forbudt. Advarsel mod at blive ramt af udslyngt materiale – hold afstand. Vigtigt, stands motoren og fjern tændingsnøglen før service og vedligeholdelsesopgave. Advarsel mod klemmeskader – stik aldrig hænderne ind i bevægelige dele.

3



ADVARSEL  
Der skal påfyldes olie inden første anvendelse.

4



Advarsel mod kontakt med de roterende tandhjul – stik ikke hænderne ind i de roterende dele.

5



VIGTIGT  
Kraftoverføringsakslens hastighed skal være 540 rpm.

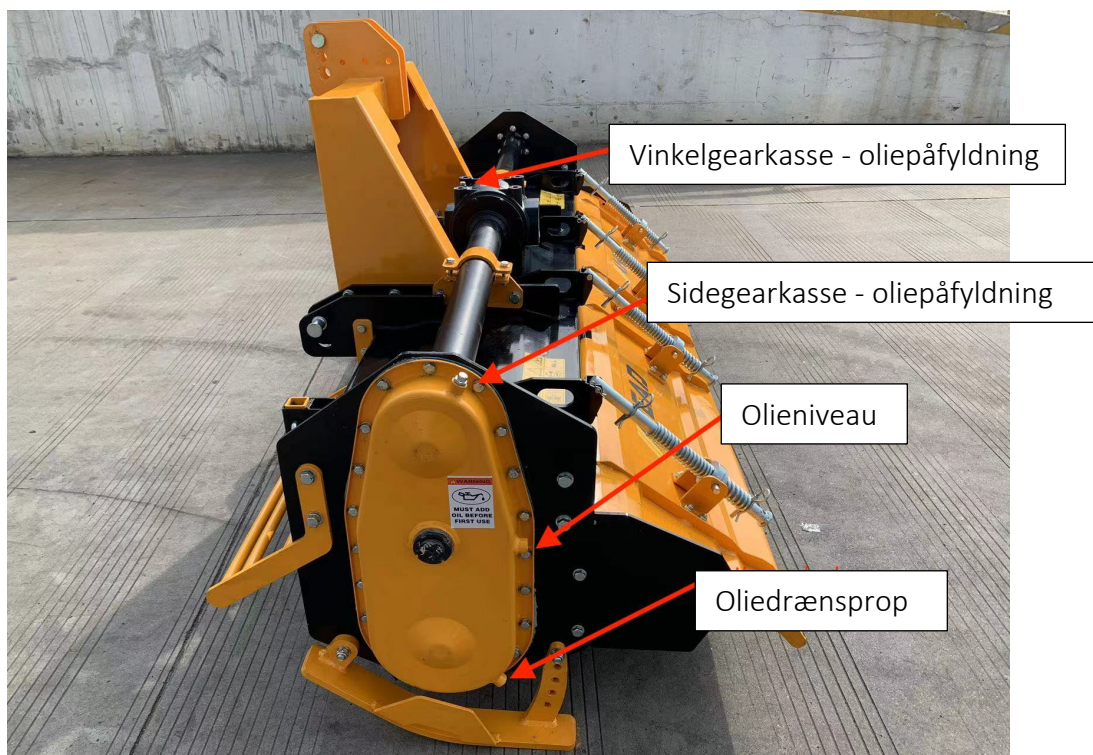
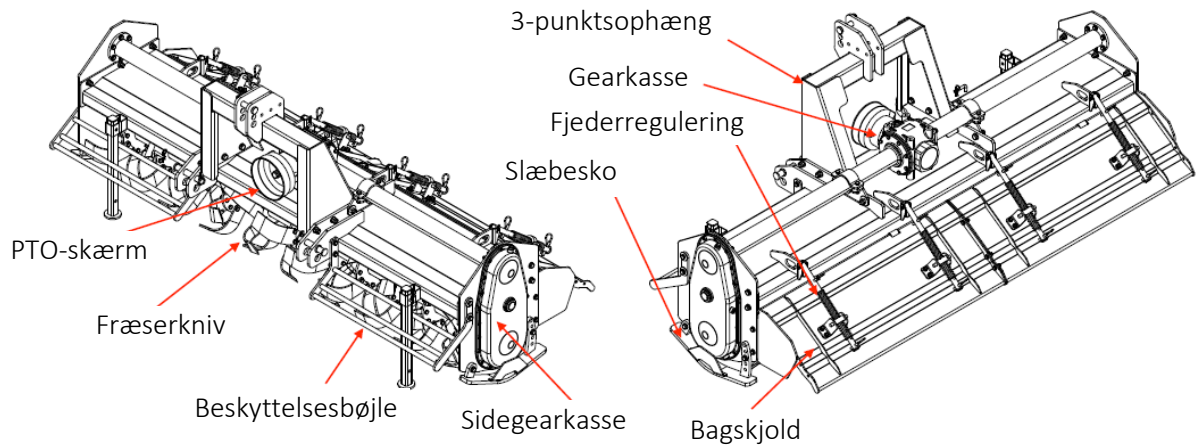
## Tekniske specifikationer

Model	JRTA130	JRTA180	JRTA220	JRTA250
Nettovægt	486 kg	527 kg	572 kg	614 kg
Dimensioner BxDxH	1.491 x 1.090,5 x 1.200,6 mm	1.991 x 1.090,5 x 1.200,6 mm	2.391 x 1.090,5 x 1.200,6 mm	2.691 x 1.090,5 x 1.200,6 mm
3- punktsophæng	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3
Oliemængde og type Vinkelgear	2,3 liter 85W/90	2,3 liter 85W/90	2,3 liter 85W/90	2,3 liter 85W/90
Oliemængde og type Sidegearkasse	3,1 liter 85W/90	3,1 liter 85W/90	3,1 liter 85W/90	3,1 liter 85W/90
Arbejdsbredde	1.300 mm	1.800 mm	2.200 mm	2.500 mm
Arbejdsdybde	218 mm	218 mm	218 mm	218 mm
Antal knive	36	48	60	66
PTO-hastighed	540 rpm	540 rpm	540 rpm	540 rpm
Effektkrav til traktor	24-50 HK	60-90 HK	80-100 HK	80-120 HK
Støjniveau	70 dB	70 dB	70 dB	70 dB

Traktorfræseren fungerer ved hjælp af knivakslens rotation og traktorens fremadgående bevægelse og består af transmissionsdele og fræserdele. Transmissionsdelene omfatter universalkobling til PTO, vinkelgearkasse samt sidegearkasse. Fræserdelene består af den roterende knivaksel og fræserknivene.

Maskinen består derudover af ophænget, skærm og bagskjold (Fig.1).

## Overblik over udstyret



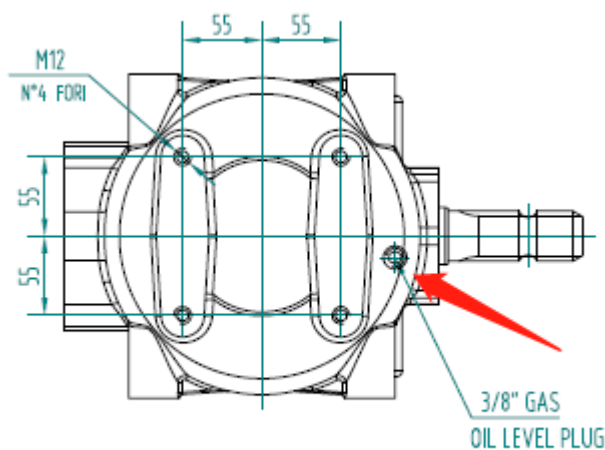
## Brugsanvisning

### Påfyldning af olie

Der skal påfyldes olie til både den vinkelgearet og sidegearkassen jf. specifikationerne inden maskinen tages i brug og olieniveauet skal kontrolleres før hver ibrugtagning. Se illustration på forrige side.

Olien i **sidegearkassen** skal være på niveaupropen som vist på forrige side.

Olien i **vinkelgearet** skal nå op til niveaupropen markeret med den røde pil:



Husk at placere maskinen på et plant underlag, når du kontrollerer oliemængden, og lad være med at overfylde med gearolie.

### Montering af ophæng

Ophænget monteres på maskinen med de af leveringen omfattede bolte og fjederskiver. Sørg for at fastgøre dem ordentligt.

### Montering af knive

Vær opmærksom på at der findes højre og venstre knive, som vender forskelligt på knivakslen. Knivene arbejder derved forskudt på hele knivakslen. Denne metode er velegnet til flad pløjning, så knivakslen arbejder stabilt, og overfladen på den pløjede mark er jævn. Vær meget omhyggelig med at montere knivene i henhold til mærkningen på knivene.

## Forbindelse med traktorens trepunktsophæng

Traktorfræseren skal monteres på traktorens trepunktsophæng.

Trinene er som følger:

1. Bak traktoren til maskinen, løft liftarmen til passende højde og juster så liftarmene rammer maskinens ophæng. Sørg for at maskinen er helt vandret.
2. Fastgør maskinen i ophænget.
3. Fastgør topstangen i trepunktsophænget. Juster så maskinen står lodret.
4. Monter kraftoverføringsakslen.

**VIGTIGT - Vær opmærksom på monteringsrækkefølgen.**

## Indstilling af fræsedybde

Fræsedybden afhænger af slæbeskoenes placering. Justering sker ved at løsne / afmontere boltene, og herefter hæve / sænke slæbeskoene til den ønskede position. Boltene efterspændes igen, når den ønskede højde er opnået. Husk at justere slæbeskoene i begge sider af fræseren.

## Opstart af traktorfræser

Påfyld først gearolie i gearkassen og sidekædekassen, og sprøjt fedt ind i kraftoverføringsakslens kryds og knivakslens lejehus. Kontroller derefter alle forbindelsesbolte og møtrikker og spænd dem med det samme, hvis de er løse. Hvis der er revner og deformationer i knivene, skal de udskiftes.

Start af traktor: Hæv fræseren så knivspidsen kommer 150 mm-200 mm væk fra jorden, og saml kraftoverføringsakslen, kør derefter i 1-2 minutter, skift gear til driftspositionen og giv gas, brug nivelleringshåndtaget for at få fræseren til at komme ind i jorden gradvist indtil den ønskede dybde opnås.

## Valg af kørselshastighed

Kørselshastigheden afhænger bl.a. af jordens tilstand og traktorens størrelse og effekt. Generelt kan man dog sige, at roterende jordbearbejdning udføres ved 2 km - 5 km/t, hvis jorden er tungere, kan man vælge lavere gear; i modsat fald kan man vælge højere gear.



## Vedligeholdelse



### FARE

Al vedligeholdelse skal foregå med maskinen sænket til jorden, traktoren i parkeringstilstand, slukket motor og tændingsnøglen taget ud.

## Daglig vedligeholdelse

1. Kontroller bolte og møtrikker. Udskift hhv. efterspænd dem ved behov.
2. Kontroller olieniveauet i både vinkelgear og sidegearkassen.
3. Kontroller kraftoverføringsaksel, stift og smørekop på lejesædet, sprøjt fedt ind i smørenippel.
4. Kontroller knivene for skader og løse bolte, udskift eller spænd ved behov.

## Periodisk vedligeholdelse

### Vedligeholdelse efter sæson

Udover procedurerne beskrevet under daglig vedligeholdelse, skal følgende også gøres:

1. Skift smøreolie.
2. Kontroller kraftoverføringsakslens kryds. Hvis det er meget slidt, skal det udskiftes.
3. Kontroller lejerne i begge ender af knivakslen. Se efter om der er trængt vand ind pga. defekte oliepakninger. Skil ad or at rengøre, udskift pakninger og sprøjt tilstrækkeligt olie ind.
4. Kontroller alle lejer. Juster eller udskift ved behov.
5. Kontroller geartandhjulene og juster dem ved behov.

### Årlig vedligeholdelse (efter et års drift)

1. Fjern støv og snavs fra traktorfræseren.
2. Dræn gearolie ud af sidegearkassen og fjern skærmen for at kontrollere gearkassen. Hvis lejerne er meget slidte eller ikke løber glat, skal de skiftes – delene skal rengøres før de samles igen. Påfyld frisk olie jf. anvisningerne.
3. Afmonter og rengør lejerne og deres lejehus på knivakslen, udskift oliepakninger og sprøjt tilstrækkeligt olie ind.
4. Afmonter og rengør kraftoverføringsakslens kardankryds, udskift dem om nødvendigt.
5. Kontrollér bolte, møtrikker, splitter osv. Hvis delene er rustne, defekte eller meget slidte, skal den udskiftes.
6. Efterse knivene og kontroller dem for revner, slitage evt. bortkomne knive. Det skal udskiftes hhv. erstattes ved behov.
7. Kontrollér knivholderen, udskift eller reparer den om nødvendigt.
8. Reparer skærm og bagskjold ved behov.

9. Traktorfræseren opbevares indendørs hvis muligt og løftet, så knivene er fri af jorden. Knivene smøres med olie, for at forhindre rust. Overflader med afskallet maling skal males for at forhindre rust.

## Smørevejledning

Smøresteder	Formål
Olieprop	Kontroller olieniveauet i gearkasse og i sidegearkassen – Der skal påfyldes olie indtil der flyder olie ud af hullet.
Udlufterskrue	Udluftning af sidegearkassen.
Smørenippel i kardankrydset	Tilfør fedt til kardankrydset (så lejet i kardankrydset smøres).
Smørenippel i lejetætningen på knivakslen	Sprøjt fedt ind i fræsereaksellejer og oliepakninger (smør lejerne og olietætningerne)

## Opbevaring

Når sæsonen er slut, anbefaler vi at du klargør maskinen til vinteropbevaring umiddelbart efter sidste kørsel. Start med at gøre maskinen omhyggeligt rent – snavs og støv optager fugtighed, og fugt fremmer rustdannelse. Hvis du rengør maskinen med en højtryksrenser, bør du undgå at rette strålen direkte mod lejerne. Efter endt rengøring, bør maskinens dele smøres omhyggeligt, og kraftoverføringsakslen bør afmonteres, og du bør smøre fedt på profilorrene, og i kardankrydsene. Oversprøjt maskinen med et lag rustbeskyttende olie – især vigtigt på alle blankslidte dele. Selve maskinen bør altid opbevares indendørs, i et ventileret maskinhus eller garageanlæg.

## Bortskaffelse

Ved bortskaffelse skal maskinen skilles ad og de enkelte materialer bortskaffes jf. gældende lokale retningslinjer. Brugt olie bortskaffes i godkendte beholdere.

## Splittegninger


Se reservedelskataloget.



## Fejlfinding

Problem	Årsag	Løsning
Uhensigtsmæssig vinkling af PTO-aksel	Traktorfræseren står ikke vandret.	Juster så traktorfræseren kommer til at stå vandret.
	Traktorens slingrekæde er for kort i den ene side.	Juster kæden.
Fejl på PTO.aksel	Forkert retning.	Skil ad og saml igen.
	For lidt fedt.	Rens smøreniplen og tilføj tilstrækkeligt fedt.
	PTO-akslens vinkel er for stor eller akslen sidder fast/er skruet forkert sammen.	Korriger.
	Traktorfræseren har ramt jorden med hård kraft.	Sænk traktorfræseren forsigtigt mod jorden.
Støj fra gearkassen.	Afstanden mellem krone- og spidshjul er for stor.	Juster afstanden med shims eller kontakt fagmand.
	Beskadiget leje.	Udskift leje.
	Knækket tand på tandhjul.	Udskift tandhjulet.
Knivakslen roterer ikke korrekt.	Tandhjul eller lejer beskadiget eller sidder fast.	Udskift tandhjul eller lejer.
	Der var ingen frigang mellem krone- og spidshjul.	Juster afstanden med shims eller kontakt fagmand.
	PTO-akslens boltkobling er sprunget.	Udskift boltten.
	Fræseraksel skæv eller på anden måde deformeret.	Korriger eller udskift akslen.
	Fræseraksel blokeret af græs eller jord.	Fjern græs og jord.
Beskadigede knive og/eller knivholdere	Knivene ødelægges når de rammer sten med hård kraft.	Udskift knivene og fjern sten fra marken.
	Knivene er monteret i modsat retning, så de påvirkes af for meget kraft.	Monter knivene i rigtig retning.
	Traktorfræseren har ramt jorden med hård kraft.	Sænk traktorfræseren forsigtigt mod jorden.
	Traktorfræseren har været i jorden mens der blev drejet med maskinen.	Løft traktorfræseren fra jorden, når der drejes.

## EU overensstemmelseserklæring

<b>EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING/ EU SAMSVARERKLÆRING</b>		<b>CE</b>
<i>Original</i>		
Fabrikant: P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 6600 Vejen Tlf.: 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 <a href="http://www.p-lindberg.dk">www.p-lindberg.dk</a>		
Erklærer herved at følgende maskine:	Traktorfræser 130 cm PL varenummer 9068072  Traktorfræser 180 cm PL varenummer 9068073  Traktorfræser 220 cm PL varenummer 9068074  Traktorfræser 250 cm PL varenummer 9068075	
Type / model:	JRTA130 JRTA180 JRTA220 JRTA250	
Er i overensstemmelse med følgende direktiver:	2006/42/EEC	
Anvendte standarder og normer:	DS/EN ISO 12100:2010 EN ISO 4254-1:2015 EN ISO 4254-5:2018	
Dato og ansvarlig underskrift:	Vejen d. 05-01-2024  P. Lindberg A/S  Morten Trolle Direktør	<b>CE</b>

Vi forbeholder os ret til uden forudgående varsel at ændre de tekniske parametre og specifikationer for dette produkt.

# SV

## Bruksanvisning

(Översättning av original dansk  
bruksanvisning)



Rotorkultivator 130 cm – art. 9068072

Rotorkultivator 180 cm – art. 9068073

Rotorkultivator 220 cm – art. 9068074

Rotorkultivator 250 cm – art. 9068075

**Beskrivning:** Kraftuttagsdriven traktormonterad rotorkultivator med 3-punktsupphängning.

**Användning:** För bearbetning av det översta jordlagret och förberedelse för plantering av t.ex. grödor eller gräs.

**Avsedd användning:** Produkten får endast användas på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen - all annan användning anses vara otillbörlig.

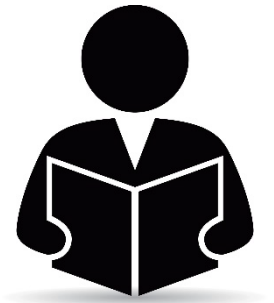
### Innehåll

Inledning .....	2
Allmän information .....	2
Säkerhetsinformation .....	3
Säkerhetsetiketter .....	6
Tekniska specifikationer .....	9
Översikt över utrustningen .....	10
Instruktioner för användning .....	11
Påfyllning av olja .....	11
Montering av upphängning .....	11
Montering av knivar .....	11
Anslutning till traktorns trepunktsfäste .....	12
Inställning av fräsdjupet .....	12
Starta upp din rotorkultivator .....	12
Val av körhastighet .....	12
Underhåll .....	13
Dagligt underhåll .....	13
Periodiskt underhåll .....	13
Smörjningsguide .....	14
Förvaring .....	14
Återvinning .....	14
Sprängskiss .....	14
Felsökning .....	15
EU-försäkran om överensstämmelse .....	16

## Inledning

Denna bruksanvisning innehåller en beskrivning av maskinen och de instruktioner som krävs för säker och korrekt användning, samt instruktioner för dagligt och periodiskt underhåll av maskinen.

Bruksanvisningen är avsedd för den **professionella användaren** som redan är behörig och van att köra den traktor som maskinen är kopplad till.



Bruksanvisningen kan inte ta hänsyn till alla tänkbara situationer som kan uppstå i samband med användning av maskinen, varför det alltid är viktigt att använda sunt förnuft och att vara försiktig och aktsam vid hantering av maskinen. Maskinen får endast användas av personer som har den fysiska förmåga som krävs och som har läst och förstått bruksanvisningen.

Det åligger arbetsgivaren (maskinens ägare) att se till att alla som skall använda, serva, underhålla eller reparera maskinen har läst och förstått instruktionsboken.

Vi rekommenderar att endast originalreservdelar och originaltillbehör används. Användning av icke-originaldelar kan vara farligt och minska maskinens livslängd och prestanda. Det kan också medföra att garantin upphör att gälla.

Garantin gäller inte för skador som orsakats av att instruktionerna inte följts, av att maskinen använts på ett otillåtet sätt eller av att maskinen ändrats.

Om du är osäker på hur bruksanvisningen ska tolkas, kontakta leverantören.

## Allmän information

Bruksanvisningen är viktig för säker användning av maskinen och måste alltid förvaras tillsammans med den och ska medfölja maskinen vid utlåning eller återförsäljning. LÄS, FÖRSTÅ OCH FÖLJ instruktionerna i bruksanvisningen innan du använder utrustningen.

Illustrationerna i bruksanvisningen är endast vägledande och kan i vissa fall skilja sig från det som levereras.

När det i bruksanvisningen talas om vänster och höger avses alltid "sett från förarplatsen" eller "i maskinens färdriktning".

Denna bruksanvisning har utarbetats i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG och relevanta tekniska standarder.

Maskinen är utrustad med säkerhetsdekaler som måste underhållas och bytas ut när de inte längre är läsbara.

## Säkerhetsinformation

Läs och förstå instruktionerna i denna bruksanvisning innan du använder maskinen. Notera även säkerhetsdekalerna på maskinen och följ instruktionerna.

- Föraren måste känna till maskinens alla funktioner.
- Maskinen får endast manövreras från förarplatsen.
- Var uppmärksam på risken att träffas av utslungat material - släpp inte in personer i arbetsområdet och håll ett säkerhetsavstånd på 15 meter.
- Se till att alla skydd och skärmar är på plats och säkrade innan du använder maskinen.
- Lämna inte traktorn eller maskinen utan uppsikt när motorn är igång.
- Avmontering från en traktor i rörelse kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.
- Stå inte mellan traktor och redskap under tillkopplingen.
- Håll händer, fötter och kläder borta från motordrivna delar.
- Använd åtsittande kläder för att undvika att fastna i rörliga delar.
- Se upp för vajrar, träd etc. vid lyft av maskinen. Se till att inga personer befinner sig i arbetsområdet.
- Om traktorn vrids för kraftigt kan det leda till att maskinen reser sig på hjulen. Detta kan leda till personskador eller skador på utrustningen.
- Använd inte utrustningen om du är trött, sjuk eller påverkad av mediciner etc.



### Var uppmärksam på signalord

Ett signalord anger en grad eller nivå av farans allvarlighetsgrad. Signalorden är:

#### **FARA**

Indikerar en överhängande farlig situation som, om den inte undviks, kommer att leda till dödsfall eller allvarliga personskador. Detta signalord är begränsat till de mest extrema situationerna, typiskt för maskinkomponenter som inte kan skyddas av funktionella skäl.

#### **VARNING**

Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador och inkluderar faror som exponeras när skydden är borttagna. Det kan också användas för att varna för osäkra metoder.

#### **FÖRSIKTIGHET**

Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till mindre eller måttliga skador. Det kan också användas för att varna för osäkra metoder.



## VARNING

### Frånkoppling och lagring

- Sänk ned maskinen på marken, parkera traktorn, stäng av motorn och ta ut tändningsnyckeln.
- Demontera och förvara maskinen på en plats där barn normalt inte leker. Se till att säkra maskinen med block och stöd.



## VARNING

### Använd säkerhetslampor och säkerhetsanordningar

- Långsamma traktorer, självgående utrustning och bogserade maskiner kan utgöra en fara när du färdas på allmänna vägar. De är svåra att se, särskilt på natten.
- Blinkande varningsljus och blinkers rekommenderas vid körning på allmän väg.



## VARNING

### Säker transport av maskiner

- Följ tillämpliga lokala lagar och riktlinjer.
- Den maximala transporthastigheten för maskiner på 30 km/h får inte överskridas. Kör aldrig i en hastighet som inte ger tillräcklig kontroll över styrning och stopp. Ojämn terräng kräver lägre hastighet.
- En plötslig inbromsning kan få den bogserade lasten att svaja och välta. Sänk hastigheten om den bogserade lasten inte är utrustad med bromsar.
- Dra inte last som är mer än dubbelt så tung som traktorns vikt.



## VARNING

### Tillåt inte passagerare på maskinen

- Passagerare kan skymma förarens sikt, träffas av föremål eller falla av maskinen.
- Låt aldrig barn använda utrustningen.



## VARNING

### Utför säkert underhåll

- Förstå proceduren innan arbetet påbörjas och utförs. Använda rätt verktyg och utrustning.
- Arbeta i ett rent och torrt område.
- Sänk maskinen till marken, parkera traktorn, stäng av motorn och ta ut nyckeln innan du utför underhåll.
- Låt maskinen svalna helt.
- Smörj inte maskinen med fett eller olja när den är i drift.
- Inspektera alla delar. Kontrollera att delarna är i gott skick och korrekt monterade.
- Avlägsna eventuella fett-, olje- eller smutsavlagringar.

- Avlägsna alla verktyg och oanvända delar från maskinen innan du använder den.



## **VARNING**

### **Var förberedd på nödsituationer**

- Var förberedd i händelse av brand.
- Ha en förbandslåda och en brandsläckare till hands.
- Ha en telefon inom räckhåll.



## **VARNING**

### **Använd skyddsutrustning**

- Skyddskläder och skyddsutrustning ska användas.
- Använd kläder och utrustning som är lämpliga för jobbet. Undvik löst sittande kläder.
- Långvarig exponering för höga ljud kan orsaka hörselskador eller hörselnedsättning. Använd lämpligt hörselskydd, t.ex. hörselkåpor eller öronproppar.
- Säker användning av maskinen kräver operatörens fulla uppmärksamhet. Undvik att använda hörlurar när du använder maskinen.



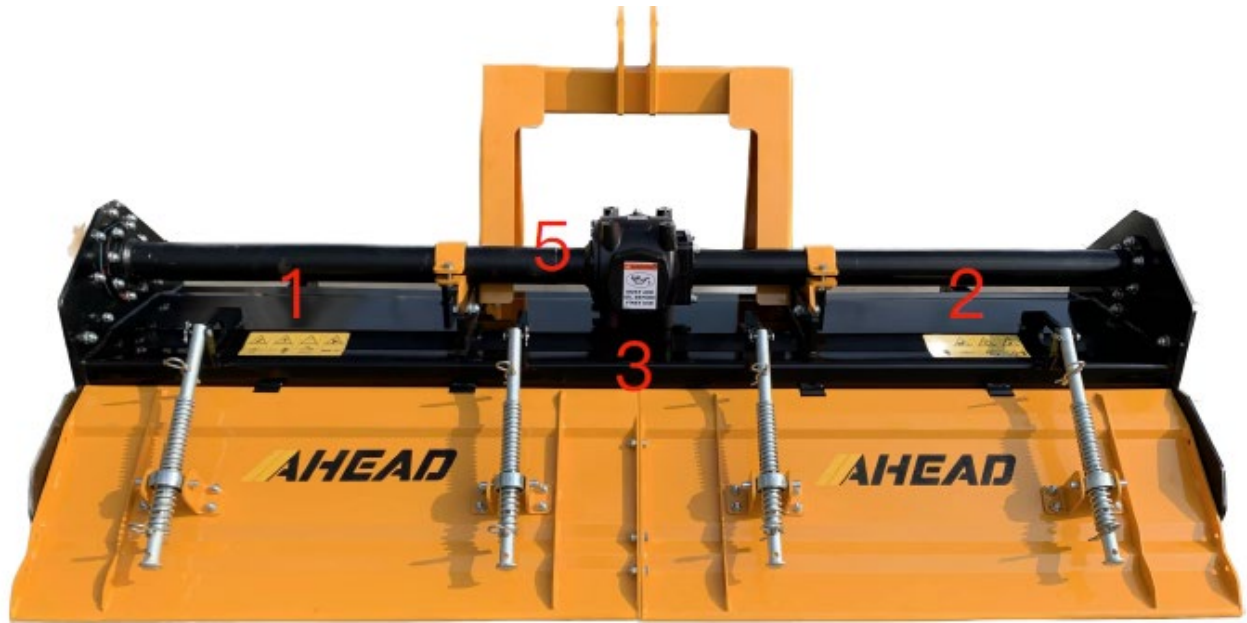
## **VARNING**

### **Undvik farorna med högtrycksvätskor**

- Utströmmande trycksatt vätska kan tränga in i huden och orsaka allvarliga skador.
- Undvik faran genom att avlasta trycket innan hydraulslangarna kopplas bort.
- Använd en bit papper eller kartong, aldrig kroppsdelar, för att kontrollera misstänkta läckage. Använd skyddshandskar och skyddsglasögon vid arbete med hydraulsystem.
- Om en olycka inträffar, uppsök omedelbart läkare. Vätska som injiceras i huden måste behandlas inom några timmar, annars kan kallbrand uppstå.

## Säkerhetsetiketter

Maskinen är utrustad med säkerhetsdekaler. Illustrationen nedan visar var de sitter och en översikt över etiketternas betydelse.





1



Varning för heta ytor - håll avstånd. Varning för kontakt med hydraulolja - läs instruktionsboken. Varning för att träffas av maskinen när den sänks ned till marken - stå inte under maskinen. Varning för att träffas av maskinen - stå inte bakom maskinen/traktorn.

2



Varning för att träffas av maskinen - vistelse mellan traktor och maskin förbjuden. Varning för att träffas av utkastat material - håll avståndet. Viktigt, stanna motorn och ta ur tändningsnyckeln före service och underhåll. Varning för klämskador - stick aldrig in handen i rörliga delar.

3



WARNING  
Olja måste fyllas på före första användning.

4



Varning för kontakt med roterande kugghjul - stick inte in händerna i de roterande delarna.

5



VIKTIGT  
Kraftöverföringsaxelns varvtal måste vara 540 varv/minut.

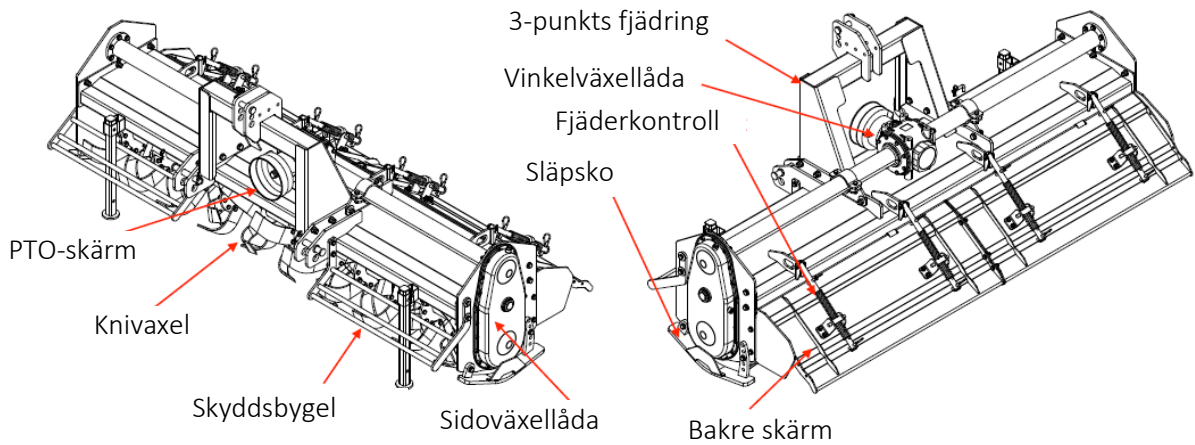
## Tekniska specifikationer

Modell	JRTA130	JRTA180	JRTA220	JRTA250
Netto vikt	486 kg	527 kg	572 kg	614 kg
Mått BxDxH	1 491 x 1 090,5 x 1 200,6 mm	1 991 x 1 090,5 x 1 200,6 mm	2 391 x 1 090,5 x 1 200,6 mm	2 691 x 1 090,5 x 1 200,6 mm
3-punkts fjädring	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3
Oljemängd och oljetyp Vinkelväxel	2,3 liter 85W/90	2,3 liter 85W/90	2,3 liter 85W/90	2,3 liter 85W/90
Oljemängd och oljetyp Växellåda på sidan	3,1 liter 85W/90	3,1 liter 85W/90	3,1 liter 85W/90	3,1 liter 85W/90
Arbetsbredd	1 300 mm	1 800 mm	2 200 mm	2 500 mm
Arbetsdjup	218 mm	218 mm	218 mm	218 mm
Antal blad	36	48	60	66
Kraftuttagets hastighet	540 varv/min	540 varv/min	540 varv/min	540 varv/min
Effektbehov för traktor	24-50 HP	60-90 HP	80-100 HP	80-120 HK
Ljudnivå	70 dB	70 dB	70 dB	70 dB

Rotorkultivatoren arbetar genom rotationen av knivaxeln och traktorns framåtrörelse och består av transmissionsdelar och kultivatordelar. Transmissionsdelarna omfattar universalkopplingen för kraftuttaget, vinkelväxellådan och sidoväxellådan. Skärdelarna består av den roterande knivaxeln och skärknivarna.

Maskinen består även av fjädring, skärm och bakre skydd (Fig.1).

## Översikt över utrustningen



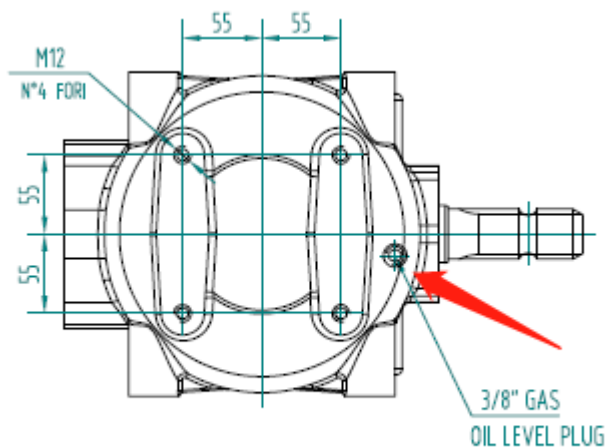
## Instruktioner för användning

### Påfyllning av olja

Olja måste fyllas på i både vinkelväxellådan och sidoväxellådan enligt specifikationerna innan maskinen tas i drift och oljenivån måste kontrolleras före varje användning. Se illustration på föregående sida.

Oljan i **sidväxellådan** skall stå på nivåpluggen som visas på föregående sida.

Oljan i **vinkelväxeln** måste nå nivåpluggen som är markerad med den röda pilen:



Kom ihåg att placera maskinen på ett plant underlag när du kontrollerar oljenivån och att inte överfylla med växellådsolja.

### Montering av upphängning

Fjädringen monteras på maskinen med de bultar och fjäderbrickor som ingår i leveransen. Se till att de är ordentligt fastsatta.

### Montering av knivar

Observera att det finns vänster- och högerblad som vrider sig olika på bladaxeln. Knivarna arbetar förskjutna på hela knivaxeln. Denna metod är lämplig för plan plöjning, så att knivaxeln är stabil och ytan på det plöjda fältet är jämn. Var mycket noga med att montera knivarna enligt märkningen på knivarna.

## Anslutning till traktorns trepunktsfäste

Rotorkultivatoren måste monteras på traktorns trepunktslyft.

Stegen är följande:

1. Backa traktorn till maskinen, lyft lyftarmen till lämplig höjd och justera så att lyftarmarna träffar maskinens fjädring. Se till att maskinen är helt horisontell.
2. Säkra maskinen i upphängningen.
3. Fäst toppstången i trepunktsfästet. Justera så att maskinen är vertikal.
4. Montera kraftöverföringsaxeln.

**VIKTIGT - Var uppmärksam på monteringsordningen.**

## Inställning av fräsdjupet

Fräsdjupet beror på släpskornas position. Justering görs genom att lossa / demontera bultarna och höj/sänk sedan släpskorna till önskat läge. Dra åt bultarna igen när önskad höjd har uppnåtts. Kom ihåg att justera släpskorna på båda sidor av skäraren.

## Starta upp din rotorkultivator

Fyll först växellådan och sidokedjehuset med växellådsolja och spruta in fett i kraftöverföringsaxelns kors och knivaxelns lagerhus. Kontrollera sedan alla anslutningsbultar och muttrar och dra åt dem omedelbart om de är lösa. Om det finns sprickor och deformationer i knivarna, byt ut dem.

Starta traktorn: Lyft skäret så att knivspetsen är 150 mm-200 mm från marken och montera kraftöverföringsaxeln, kör sedan i 1–2 minuter, växla till arbetsläge och accelerera, använd utjämningsspaken för att få skäret att gå ner i marken gradvis tills önskat djup har uppnåtts.

## Val av körhastighet

Körhastigheten beror bland annat på jordens beskaffenhet och traktorns storlek och effekt. Men i allmänhet utförs roterande jordbearbetning i 2km - 5km/h, om jorden är tyngre kan du välja lägre växlar, annars kan du välja högre växlar.

## Underhåll



### FARA

Allt underhåll måste utföras med maskinen nedsänkt till marken, traktorn parkerad, motorn avstängd och tändningsnyckeln urtagen.

## Dagligt underhåll

1. Kontrollera bultar och muttrar. Byt ut eller dra åt dem vid behov.
2. Kontrollera oljenivån i både vinkelväxeln och sidoväxellådan.
3. Kontrollera kraftöverföringsaxeln, stift och fettkopp på lagersätet, spruta in fett i smörjnippeln.
4. Kontrollera bladen med avseende på skador och lösa bultar, byt ut eller dra åt vid behov.

## Periodiskt underhåll

### Säsongsbetonat underhåll

Förutom de procedurer som beskrivs under dagligt underhåll, bör följande också göras:

1. Byt ut smörjoljan.
2. Kontrollera korset på kraftöverföringsaxeln. Om det är mycket slitet måste det bytas ut.
3. Kontrollera lagren i båda ändarna av bladaxeln. Kontrollera om vatten trängt in på grund av defekta oljetätningar. Demontera eller rengör, byt tätningar och fyll på tillräckligt med olja.
4. Kontrollera alla lager. Justera eller byt ut vid behov.
5. Kontrollera kugghjulen och justera dem vid behov.

### Årligt underhåll (efter ett års drift)

1. Avlägsna damm och smuts från kultivatoren.
2. Tappa ur växellådsoljan ur sidoväxellådan och ta bort silen för att kontrollera växellådan. Om lagren är mycket slitna eller inte går mjukt, byt ut dem - rengör delarna innan de monteras tillbaka. Fyll på med ny olja enligt anvisningarna.
3. Ta bort och rengör lagren och deras lagerhus på knivaxeln, byt ut oljetätningarna och fyll på tillräckligt med olja.
4. Demontera och rengör kraftöverföringsaxelns universalkopplingar, byt ut dem vid behov.
5. Kontrollera bultar, muttrar, splitter etc. Om delarna är rostiga, defekta eller mycket slitna måste de bytas ut.
6. Inspektera knivarna och kontrollera om de har sprickor, är slitna eller har tappats. Byt ut eller ersätt vid behov.
7. Kontrollera bladhållaren, byt ut eller reparera den vid behov.
8. Reparera stänkskärmen och bakskärmen vid behov.



9. Förvara rotorkultivatoren inomhus om möjligt och lyft den så att knivarna kommer upp från marken. Smörj bladen med olja för att förhindra rost. Ytor med flagnande färg bör målas för att förhindra rost.

## Smörjningsguide

Smörjpunkter	Syfte
Oljeplugg	Kontrollera oljenivån i växellådan och sidoväxellådan - fyll på olja tills det rinner ut olja ur hålet.
Ventilationsskruv	Ventilation av sidoväxellådan.
Smörjnippel i kardankrysset	Tillsätt fett till kardankrysset (för att smörja lagret i kardanknutarna).
Smörjnippel i lagertätningen på bladaxeln	Spruta in fett i skärarens axellager och oljetätningar (smörj lagren och oljetätningarna)

## Förvaring

När säsongen är slut rekommenderar vi att du förbereder maskinen för vinterförvaring direkt efter den sista körningen. Börja med att rengöra maskinen noggrant - smuts och damm absorberar fukt, och fukt gynnar rostbildning. Om du rengör maskinen med en högtryckstvätt, undvik att rikta strålen direkt mot lagren. Efter rengöringen ska du smörja maskinens delar noggrant, ta bort kraftöverföringsaxeln och smörj in profilirören och kardanknutarna med fett. Spraya maskinen med rostskyddsolja - särskilt viktigt på alla blanka delar. Själva maskinen bör alltid förvaras inomhus, i ett ventilerat maskinhus eller garage.

## Återvinning

Vid avfallshantering måste maskinen demonteras och de enskilda materialen omhändertas i enlighet med gällande lokala föreskrifter. Spillolja skall lämnas i godkända behållare.

## Sprängskiss

Se reservdelskatalogen.



## Felsökning

Problem	Anledning	Lösning
Olämplig vinkel på kraftöverföringsaxeln	Maskinen är inte horisontell.	Justera så att rorkulten är horisontell.
	Traktorns slingkedja är för kort på ena sidan.	Justera kedjan.
Fel på kraftöverföringsaxeln	Fel riktning.	Demontera och återmontera.
	För lite smörjning.	Rengör smörjnippeln och fyll på tillräckligt med fett.
	PTO-axelns vinkel är för stor eller så sitter axeln fast/skruvas ihop på fel sätt.	Korrigera.
	Rotorkultivatoren har slagit hårt i marken.	Sänk försiktigt ned styrstången till marken.
Ljud från växellådan.	Avståndet mellan kronan och centrumhjulet är för stort.	Justera avståndet med mellanlägg eller kontakta en fackman.
	Skadat lager.	Byt ut lagret.
	Avbruten tand på kugghjulet.	Byt ut kugghjulet.
Knivaxeln roterar inte korrekt.	Tandat hjul eller lager som är skadade eller har fastnat.	Byt ut kugghjul eller lager.
	Det fanns inget utrymme mellan kronan och centrumhjulet.	Justera avståndet med mellanlägg eller kontakta en fackman.
	Kraftöverföringsaxelns skruvkoppling är sprucken.	Sätt tillbaka bulten.
	Knivaxeln skev eller på annat sätt deformerad.	Korrigera eller byt ut axeln.
	Knivaxeln blockeras av gräs eller jord.	Ta bort gräs och jord.
Skadade knivar och/eller knivhållare	Klingorna förstörs när de träffar stenar med hård kraft.	Byt ut knivarna och ta bort stenar från fältet.
	Bladen är monterade i motsatt riktning, så de påverkas av överdriven kraft.	Montera knivarna i rätt riktning.
	Rotorkultivatoren har slagit hårt i marken.	Sänk försiktigt ned styrstången till marken.
	Jordfräsen har varit i marken medan maskinen roterade.	Lyft upp jordfräsen från marken när du svänger.

## EU-försäkran om överensstämmelse

<b>EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b> 	
<i>Översättning av original dansk EU-försäkran om överensstämmelse</i>	
Tillverkare:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 <a href="http://www.p-lindberg.dk">www.p-lindberg.dk</a>
Härmed förklara att följande maskin:	<i>Rotorkultivator 130 cm PL art. 9068072</i>  <i>Rotorkultivator 180 cm PL art. 9068073</i>  <i>Rotorkultivator 220 cm PL art. 9068074</i>  <i>Rotorkultivator 250 cm PL art. 9068075</i>
Type / modell:	<i>JRTA130 JRTA180 JRTA220 JRTA250</i>
Överensstämmer med följande direktiv:	<i>2006/42/EEC</i>
Tillämpade standarder och normer:	<i>DS/EN ISO 12100:2010 EN ISO 4254-1:2015 EN ISO 4254-5:2018</i>
Datum och signatur:	<i>Vejen d. 05-01-2024</i>  <i>P. Lindberg A/S</i>   Morten Trolle Direktör
	

Vi förbehåller oss rätten att ändra de tekniska parametrarna och specifikationerna för denna produkt utan föregående meddelande.

DE

# Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original dänischen  
Bedienungsanleitung)



Traktorfräse 130 cm - Artikel-Nr. 9068072

Traktorfräse 180 cm - Artikel-Nr. 9068073

Traktorfräse 220 cm - Artikel-Nr. 9068074

Traktorfräse 250 cm - Artikel-Nr. 9068075

**Beschreibung:** Zapfwellengetriebene, an den Traktor angebaute Bodenfräse mit 3-Punkt-Aufhängung.

**Anwendungen:** Für die Bearbeitung der obersten Bodenschicht und die Vorbereitung des Bodens für die Anpflanzung von z. B. Pflanzen oder Gras.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Das Produkt darf nur wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet werden - jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß.

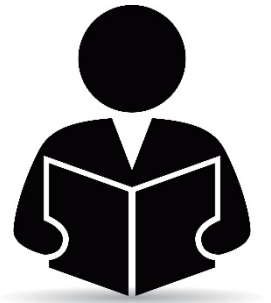
## Inhalt

Einführung .....	2
Allgemeine Informationen .....	2
Informationen zur Sicherheit .....	3
Sicherheitsetiketten.....	7
Technische Daten.....	10
Überblick über die Ausrüstung.....	11
Anweisungen für den Gebrauch .....	12
Auffüllen mit Öl.....	12
Montage der Aufhängung .....	12
Montage der Klingen .....	12
Anschluss an die Dreipunktaufhängung des Traktors.....	13
Einstellung der Frästiefe .....	13
Inbetriebnahme der Traktorfräse .....	13
Auswahl der Fahrgeschwindigkeit .....	13
Wartung.....	14
Tägliche Wartung.....	14
Regelmäßige Wartung .....	14
Schmieranweisungen .....	15
Lagerung .....	15
Entsorgung.....	15
Explosionszeichnungen.....	15
Fehlersuche.....	16
EU-Konformitätserklärung .....	17

## Einführung

Dieses Benutzerhandbuch enthält eine Beschreibung der Maschine und die notwendigen Anweisungen für eine sichere und korrekte Verwendung sowie Anweisungen für die tägliche und regelmäßige Wartung der Maschine.

Das Benutzerhandbuch richtet sich an den **professionellen Benutzer, der** bereits über eine entsprechende Berechtigung verfügt und mit dem Führen des Traktors, an den die Maschine angeschlossen ist, vertraut ist.



Das Benutzerhandbuch kann nicht alle möglichen Situationen berücksichtigen, die im Zusammenhang mit der Verwendung der Maschine auftreten können, weshalb es immer wichtig ist, den gesunden Menschenverstand einzusetzen und beim Umgang mit der Maschine vorsichtig und umsichtig zu sein. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die über die erforderlichen körperlichen Fähigkeiten verfügen und die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben.

Es liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers (des Eigentümers der Maschine), sicherzustellen, dass alle Personen, die die Maschine bedienen, warten, instand halten oder reparieren, die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

Es wird empfohlen, nur Originalersatzteile und -zubehör zu verwenden. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen kann gefährlich sein und die Lebensdauer und Leistung der Maschine verringern. Außerdem kann dies zum Erlöschen der Garantie führen.

Die Garantie erlischt bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anweisungen, unbefugte Benutzung der Maschine oder Veränderungen an der Maschine verursacht werden.

Bei Unklarheiten über die Auslegung der Gebrauchsanweisung wenden Sie sich bitte an den Lieferanten.

## Allgemeine Informationen

Das Benutzerhandbuch ist wichtig für den sicheren Betrieb dieser Maschine und muss immer mit ihr aufbewahrt werden und sollte die Maschine beim Verleih oder Wiederverkauf begleiten. **LESEN, VERSTEHEN UND BEFOLGEN** Sie die Anweisungen im Benutzerhandbuch, bevor Sie das Gerät benutzen.

Die Abbildungen im Benutzerhandbuch dienen nur zur Orientierung und können in einigen Fällen von der gelieferten Ware abweichen.

Wenn im Benutzerhandbuch von links und rechts die Rede ist, bedeutet dies immer "vom Fahrersitz aus gesehen" oder "in Fahrtrichtung der Maschine".

Dieses Benutzerhandbuch wurde in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den einschlägigen technischen Normen erstellt.

Die Maschine ist mit Sicherheitsetiketten ausgestattet, die gewartet und ersetzt werden müssen, wenn sie nicht mehr lesbar sind.

## Informationen zur Sicherheit

Lesen und verstehen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät benutzen. Beachten Sie auch die Sicherheitsaufkleber an der Maschine und befolgen Sie die Anweisungen.

- Der Bediener muss mit allen Funktionen der Maschine vertraut sein.
- Die Maschine darf nur vom Fahrersitz aus bedient werden.
- Achten Sie auf die Gefahr, von herausgeschleudertem Material getroffen zu werden - lassen Sie keine Personen in den Arbeitsbereich und halten Sie einen Sicherheitsabstand von 15 Metern ein.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schutzvorrichtungen und Abschirmungen angebracht und gesichert sind, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie den Traktor oder die Maschine nicht unbeaufsichtigt, wenn der Motor läuft.
- Das Absteigen von einem fahrenden Traktor kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Während des Ankuppelns nicht zwischen Traktor und Gerät stehen.
- Halten Sie Hände, Füße und Kleidung von den motorisierten Teilen fern.
- Tragen Sie enganliegende Kleidung, um zu vermeiden, dass Sie sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Achten Sie beim Anheben der Maschine auf Drähte, Bäume usw. Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich aufhalten.
- Achtung Kippgefahr bei zu engen Kurven. Dies kann zu Verletzungen oder Schäden an der Maschine führen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Medikamenten usw. stehen.



### Achten Sie auf Signalworte

Ein Signalwort gibt einen Grad oder eine Stufe der Gefahrenschwere an. Die Signalwörter sind:

#### GEFAHR

Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen wird. Dieses Signalwort ist auf die extremen Situationen beschränkt, typischerweise auf Maschinenteile, die aus funktionellen Gründen nicht geschützt werden können.

## WARNUNG

Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, und umfasst Gefahren, die beim Entfernen von Schutzvorrichtungen auftreten. Es kann auch verwendet werden, um vor unsicheren Praktiken zu warnen.

## VORSICHT

Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann. Es kann auch verwendet werden, um vor unsicheren Praktiken zu warnen.



### WARNUNG

#### Ausschalten und Lagerung

- Senken Sie die Maschine auf den Boden ab, stellen Sie den Traktor in den Parkmodus, stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Bauen Sie das Gerät ab und lagern Sie es fern von spielenden Kindern. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit Klötzen und Stützen gesichert ist.



### WARNUNG

#### Verwenden Sie Sicherheitsleuchten und -vorrichtungen

- Langsam fahrende Traktoren, selbstfahrende Geräte und gezogene Maschinen können auf öffentlichen Straßen eine Gefahr darstellen. Sie sind schwer zu sehen, vor allem nachts.
- Es wird empfohlen, bei Fahrten auf öffentlichen Straßen Warnblinker und Blinker zu setzen.



### WARNUNG

#### Sicherer Transport von Maschinen

- Halten Sie die geltenden lokalen Gesetze und Richtlinien ein.
- Die maximale Transportgeschwindigkeit für Maschinen von 30 km/h darf nicht überschritten werden. Fahren Sie niemals mit einer Geschwindigkeit, die keine ausreichende Kontrolle über die Lenkung und das Anhalten ermöglicht. Unebenes Terrain erfordert eine niedrigere Geschwindigkeit.
- Plötzliches Bremsen kann dazu führen, dass eine gezogene Last ins Schwanken gerät und umkippt. Verringern Sie die Geschwindigkeit, wenn die gezogene Last nicht mit Bremsen ausgestattet ist.
- Ziehen Sie keine Last, die mehr als das Doppelte des Gewichts des Traktors beträgt.

**WARNUNG****Keine Passagiere auf der Maschine zulassen**

- Die Passagiere können die Sicht des Fahrers behindern, von Gegenständen getroffen werden oder von der Maschine fallen.
- Erlauben Sie Kindern niemals, das Gerät zu bedienen.

**WARNUNG****Sichere Wartung durchführen**

- Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit dem Ablauf vertraut. Verwenden Sie die richtigen Werkzeuge und Geräte.
- Arbeiten Sie an einem sauberen und trockenen Ort.
- Senken Sie die Maschine auf den Boden ab, stellen Sie den Traktor ab, schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Lassen Sie die Maschine vollständig abkühlen.
- Schmieren Sie die Maschine nicht mit Fett oder Öl, während sie in Betrieb ist.
- Prüfen Sie alle Teile. Vergewissern Sie sich, dass sich alle Teile einem einwandfreien Zustand befinden und richtig montiert sind.
- Entfernen Sie jegliche Ablagerungen von Fett, Öl oder Schmutz.
- Entfernen Sie alle Werkzeuge und unbenutzten Teile aus der Maschine, bevor Sie sie benutzen.

**WARNUNG****Auf Notfälle vorbereitet sein**

- Seien Sie für den Fall eines Brandes vorbereitet.
- Halten Sie einen Erste-Hilfe-Kasten und einen Feuerlöscher bereit.
- Halten Sie ein Telefon in Reichweite.

**WARNUNG****Schutzausrüstung verwenden**

- Es sollten Schutzkleidung und -ausrüstung getragen werden.
- Tragen Sie für die Arbeit geeignete Kleidung und Ausrüstung. Vermeiden Sie locker sitzende Kleidung.
- Zu viel Lärm kann Ihr Gehör schädigen bis hin zur Taubheit. Verwenden Sie einen geeigneten Gehörschutz, z. B. einen Kapselgehörschutz oder Ohrstöpsel.
- Der sichere Betrieb der Maschine erfordert die volle Aufmerksamkeit des Bedieners. Vermeiden Sie das Tragen von Funkkopfhörern bei der Bedienung von Maschinen.





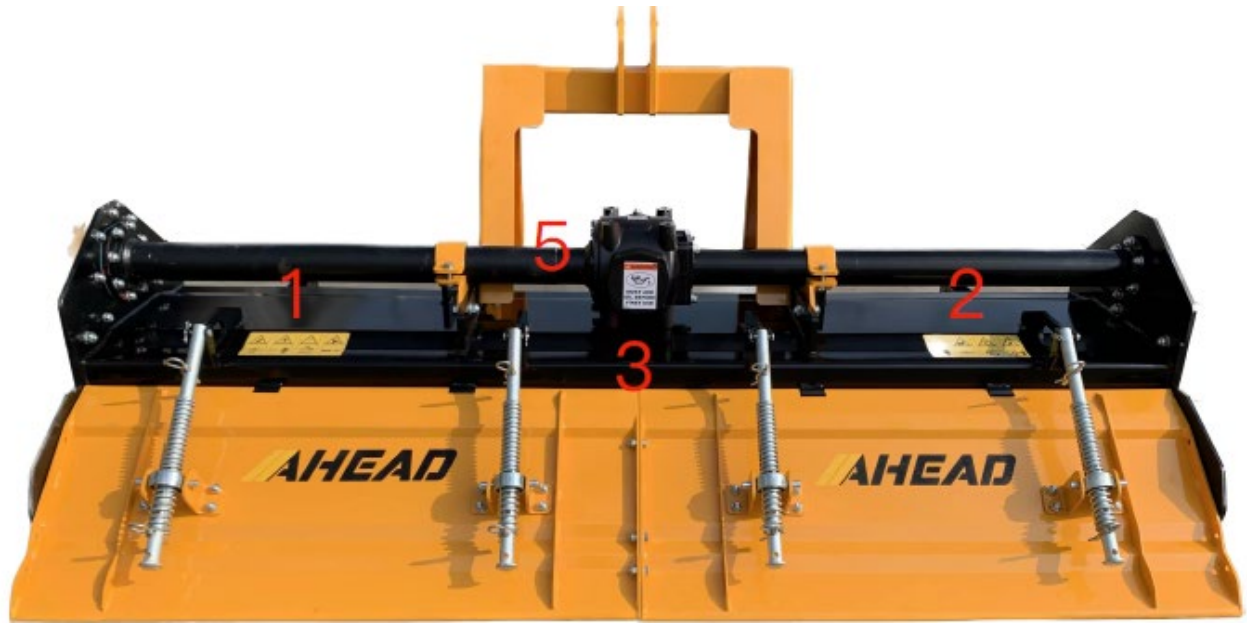
## WARNUNG

### Vermeiden Sie die Gefahren von Hochdruckflüssigkeiten

- Austretende, unter Druck stehende Flüssigkeit kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen.
- Entlasten Sie die Hydraulikleitungen von Druck bevor Sie diese Abnehmen.
- Bei Leckageortung den Hautkontakt mit Hydraulikflüssigkeit vermeiden. Tragen Sie Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille, wenn Sie mit Hydrauliksystemen arbeiten.
- Im Falle eines Unfalls muss sofort ein Arzt aufgesucht werden. Jede Flüssigkeit, die in die Haut eindringt, muss innerhalb weniger Stunden behandelt werden, da sonst Wundbrand entstehen kann.

## Sicherheitsetiketten

Die Maschine ist mit Sicherheitsschildern ausgestattet. Die nachstehende Abbildung zeigt deren Position und eine Übersicht über die Bedeutung der Schilder.



1



Warnung vor heißen Oberflächen - Abstand halten. Warnung vor Kontakt mit Hydrauliköl - lesen Sie die Gebrauchsanweisung. Achtung beim Absenken der Maschine, Einklemmgefahr. Gefahr vor beweglichen und ausschwenkenden Teilen hinter der Maschine.

2



Warnung vor einem Zusammenstoß mit der Maschine - Abstand zwischen Traktor und Maschine einhalten. Warnung vor Treffern durch herausgeschleudertes Material - Abstand halten. Wichtig, vor Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten den Motor abstellen und den Zündschlüssel abziehen. Warnung vor Quetschverletzungen - niemals in bewegliche Teile greifen.

3



WARNUNG  
Vor der ersten Benutzung muss Öl nachgefüllt werden.

4



Warnung vor dem Kontakt mit den rotierenden Zahnrädern - nicht in die rotierenden Teile fassen.

5



WICHTIG

Die Drehzahl der Zapfwelle muss 540 U/min betragen.

## Technische Daten

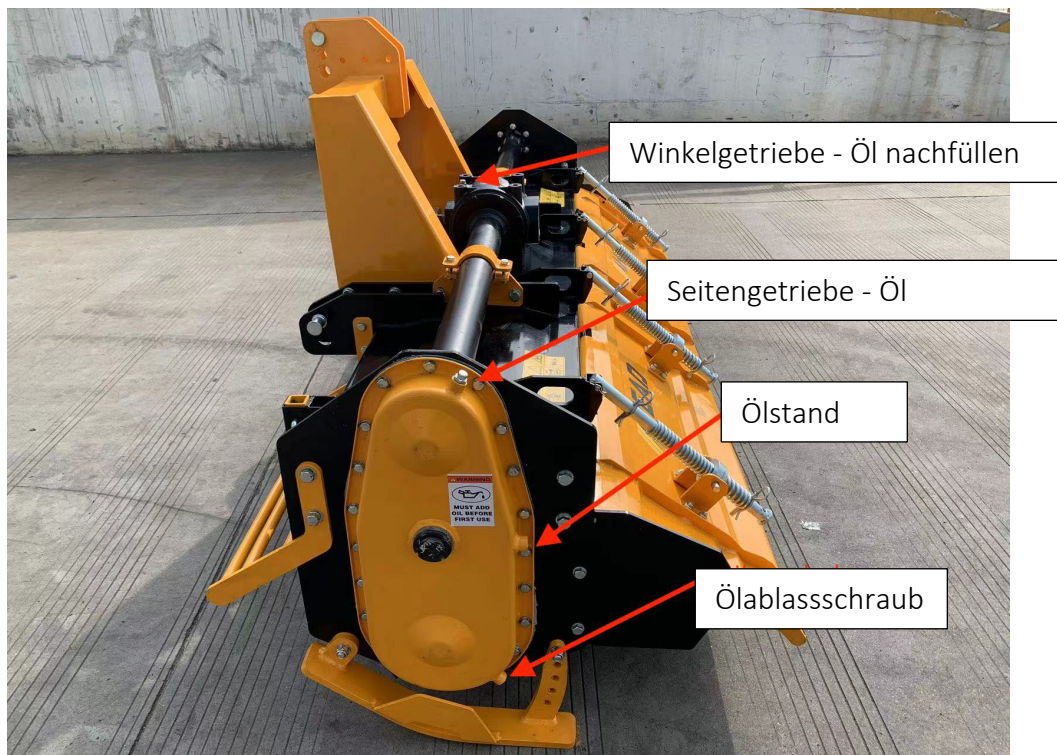
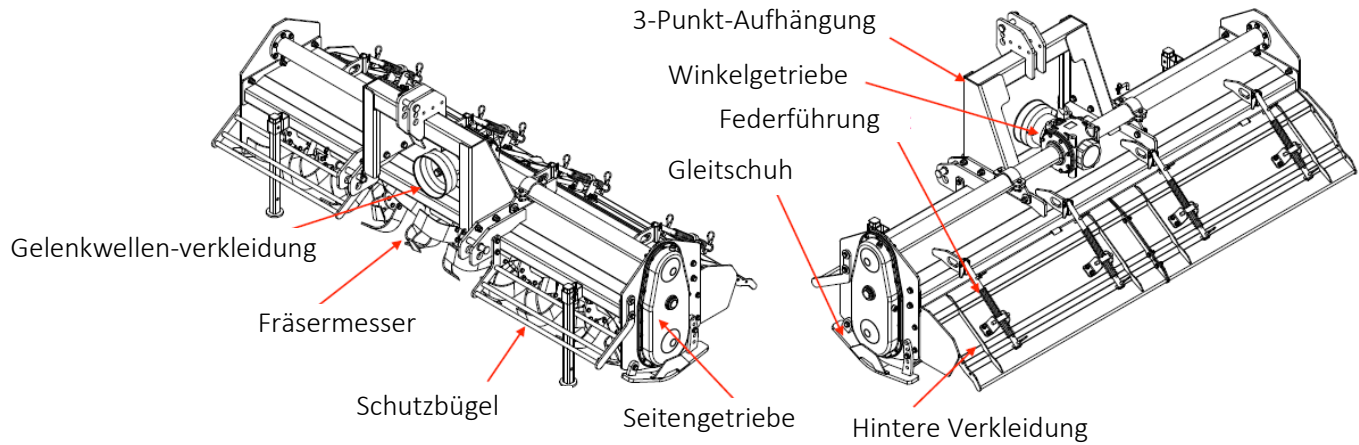
Modellierung	JRTA130	JRTA180	JRTA220	JRTA250
Nettogewicht	486kg	527kg	572kg	614kg
Abmessungen BxTxH	1.491 x 1.090,5 x 1.200,6 mm	1.991 x 1.090,5 x 1.200,6 mm	2.391 x 1.090,5 x 1.200,6 mm	2.691 x 1.090,5 x 1.200,6 mm
3-Punkt-Aufhängung	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3	Kat. 2 & 3
Ölmenge und-art Winkelgetriebe	2,3 Liter 85W/90	2,3 Liter 85W/90	2,3 Liter 85W/90	2,3 Liter 85W/90
Ölmenge und-art Seitengetriebe	3,1 Liter 85W/90	3,1 Liter 85W/90	3,1 Liter 85W/90	3,1 Liter 85W/90
Arbeitsbreite	1.300 mm	1.800 mm	2.200 mm	2.500 mm
Arbeitstiefe	218 mm	218 mm	218 mm	218 mm
Anzahl der Blätter	36	48	60	66
Zapfwelldrehzahl	540 U/min	540 U/min	540 U/min	540 U/min
Leistungsbedarf für Traktor	24-50 PS	60-90 PS	80-100 PS	80-120 PS
Schalldruckpegel	70 dB	70 dB	70 dB	70 dB

Die Traktorfräse funktioniert durch die Drehung der Messerwelle und die Vorwärtsbewegung des Traktors und besteht aus Getriebeteilen und Fräserteilen. Zu den Getriebeteilen gehören die Universalkupplung für die Zapfwelle, das Winkelgetriebe und das Seitengetriebe. Die Schneidteile bestehen aus der rotierenden Messerwelle und den Schneidmessern.

Die Maschine besteht auch aus der Aufhängung, die Abschirmung und die hintere Verkleidung (Abb.1).



## Überblick über die Ausrüstung



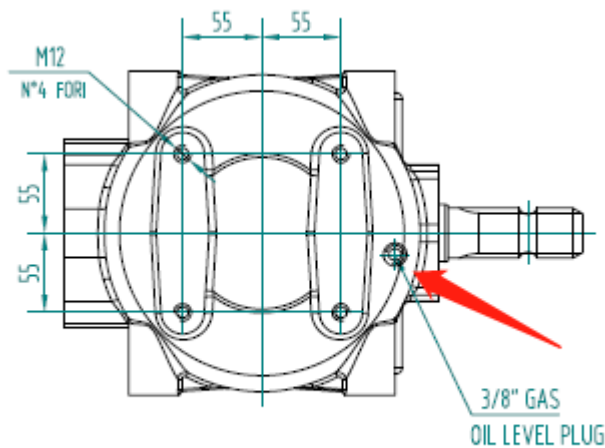
## Anweisungen für den Gebrauch

### Auffüllen mit Öl

Sowohl in das Winkelgetriebe als auch in das Seitengetriebe muss vor der Inbetriebnahme der Maschine Öl gemäß den Spezifikationen eingefüllt werden, und der Ölstand muss vor jedem Einsatz überprüft werden. Siehe Abbildung auf der vorherigen Seite.

Der Ölstand im **Seitengetriebe** sollte an der Füllstandsschraube stehen, wie auf der vorherigen Seite gezeigt.

Das Öl im **Winkelgetriebe** muss, die mit dem roten Pfeil markierte Füllstandsschraube erreichen:



Denken Sie daran, die Maschine auf eine ebene Fläche zu stellen, wenn Sie den Ölstand prüfen, und füllen Sie nicht zu viel Getriebeöl ein.

### Montage der Aufhängung

Die Aufhängung wird mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben und Federscheiben an der Maschine montiert. Achten Sie darauf, dass diese sicher befestigt sind.

### Montage der Klingen

Bitte beachten Sie, dass es linke und rechte Messer gibt, die sich unterschiedlich auf der Messerwelle drehen.

Die Messer arbeiten versetzt auf der gesamten Messerwelle. Diese Methode eignet sich für flaches Pflügen, so dass die Messerwelle stabil ist und die Oberfläche des gepflügten Feldes gleichmäßig ist. Achten Sie sehr darauf, die Messer entsprechend der Kennzeichnung auf den Messern zu montieren.

## **Anschluss an die Dreipunktaufhängung des Traktors**

Die Traktorfräse muss an der Dreipunktaufhängung des Traktors befestigt werden.

Die Schritte sind wie folgt:

1. Fahren Sie den Traktor rückwärts an die Maschine heran, heben Sie den Hubarm auf die entsprechende Höhe an und stellen Sie ihn so ein, dass die Hubarme die Aufhängung der Maschine berühren. Stellen Sie sicher, dass die Maschine vollständig waagrecht steht.
2. Sichern Sie die Maschine in der Aufhängung.
3. Befestigen Sie die obere Stange an der Dreipunktaufhängung. Stellen Sie die Maschine so ein, dass sie senkrecht steht.
4. Montieren Sie die Zapfwelle.

**WICHTIG - Achten Sie auf die Reihenfolge des Anschlusses.**

## **Einstellung der Frästiefe**

Die Schnitttiefe hängt von der Position der Gleitschuhe ab. Die Einstellung erfolgt durch Lösen/Demontieren der Schrauben, und heben/senken Sie dann die Gleitschuhe in die gewünschte Position. Ziehen Sie die Schrauben wieder an, wenn die gewünschte Höhe erreicht ist. Denken Sie daran, die Gleitschuhe auf beiden Seiten des Schneidwerks einzustellen.

## **Inbetriebnahme der Traktorfräse**

Füllen Sie zuerst das Getriebe und den Seitenkettenkasten mit Getriebeöl und spritzen Sie Fett in das Gelenkwellenkreuz und das Lagergehäuse der Messerwelle. Prüfen Sie dann alle Verbindungsschrauben und Muttern und ziehen Sie sie sofort fest, wenn sie lose sind. Wenn die Messer Risse und Verformungen aufweisen, müssen sie ausgetauscht werden.

Starten des Traktors: Heben Sie die Fräse so an, dass die Messerspitze 150 mm-200 mm vom Boden entfernt ist und montieren Sie die Zapfwelle, fahren Sie dann 1-2 Minuten lang, schalten Sie in die Betriebsstellung und geben Sie Gas, benutzen Sie den Nivellierungshebel, um die Fräse allmählich in den Boden eindringen zu lassen, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist.

## **Auswahl der Fahrgeschwindigkeit**

Die Fahrgeschwindigkeit hängt u. a. von der Bodenbeschaffenheit sowie von der Größe und Leistung des Traktors ab. Im Allgemeinen werden Bodenfräsen jedoch mit einer Geschwindigkeit von 2 bis 5 km/h durchgeführt. Wenn der Boden schwerer ist, können Sie einen niedrigeren Gang wählen, ansonsten einen höheren Gang.



## Wartung



### GEFAHR

Bei allen Wartungsarbeiten muss die Maschine auf den Boden abgesenkt, der Traktor geparkt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

## Tägliche Wartung

1. Prüfen Sie Schrauben und Muttern. Wenn erforderlich, Nachziehen oder Ersetzen der Schrauben.
2. Kontrollieren Sie den Ölstand im Winkelgetriebe und im Seitengetriebe.
3. Kontrollieren Sie die Gelenkwelle, den Bolzen und die Fettpfanne am Lagersitz und spritzen Sie Schmierfett in den Schmiernippel.
4. Prüfen Sie die Klingen auf Beschädigungen und lockere Schrauben, ersetzen Sie sie oder ziehen Sie sie fest, falls erforderlich.

## Regelmäßige Wartung

### Saisonale Wartung

Zusätzlich zu den unter "Tägliche Wartung" beschriebenen Maßnahmen sollten Sie auch die folgenden Schritte durchführen:

1. Wechseln Sie das Schmieröl.
2. Überprüfen Sie das Kreuz der Gelenkwelle. Wenn es stark verschlissen ist, muss es ersetzt werden.
3. Überprüfen Sie die Lager an beiden Enden der Messerwelle. Auf Wassereintritt durch defekte Öldichtungen prüfen. Demontieren oder reinigen, Dichtungen austauschen und ausreichend Öl einspritzen.
4. Prüfen Sie alle Lager. Bei Bedarf einstellen oder ersetzen.
5. Prüfen Sie die Zahnräder und stellen Sie sie gegebenenfalls ein.

## Jährliche Wartung (nach einem Jahr Betrieb)

1. Entfernen Sie Staub und Schmutz von der Traktorfräse.
2. Lassen Sie Getriebeöl aus dem Seitengetriebe ab und entfernen Sie die Verkleidung, um das Getriebe zu überprüfen. Wenn die Lager stark abgenutzt sind oder nicht leichtgängig laufen, ersetzen Sie sie - reinigen Sie die Teile vor dem Wiederausbau. Füllen Sie frisches Öl gemäß den Anweisungen ein.
3. Die Lager und deren Lagergehäuse auf der Messerwelle ausbauen und reinigen, Öldichtungen austauschen und ausreichend Öl einspritzen.
4. Die Kardangelenke der Zapfwelle ausbauen und reinigen, ggf. austauschen.
5. Prüfen Sie Schrauben, Muttern, Splitter usw. Wenn die Teile rostig, defekt oder stark abgenutzt sind, müssen sie ersetzt werden.

6. Überprüfen Sie die Messer auf Risse, Abnutzung oder verlorene Messer. Austauschen bzw. ersetzen Sie sie bei Bedarf.
7. Überprüfen Sie den Messerhalter und ersetzen oder reparieren Sie ihn bei Beschädigung gegebenenfalls.
8. Reparieren Sie die Abschirmung und die hintere Verkleidung, falls erforderlich.
9. Lagern Sie die Traktorfräse möglichst innen und heben Sie sie so an, dass die Messer vom Boden abgehoben sind. Schmieren Sie die Messer mit Öl, um Rost zu verhindern. Oberflächen mit abblätternder Farbe sollten gestrichen werden, um Rost zu verhindern.

## Schmieranweisungen

Schmierstellen	Zweck
Ölstopfen	Kontrollieren Sie den Ölstand im Getriebe und im Seitengetriebe - füllen Sie Öl nach, bis es aus der Öffnung fließt.
Entlüftungsschraube	Belüftung des Seitengetriebes.
Schmiernippel im Kardananschluss	Füllen Sie Fett in das Kardangelenke (um das Lager im Kardangelenke zu schmieren).
Schmiernippel in der Lagerdichtung an der Messerwelle	Einspritzen von Fett in die Wellenlager und Öldichtungen der Schneidemaschine (Schmieren der Lager und Öldichtungen)

## Lagerung

Wenn die Saison vorbei ist, empfehlen wir Ihnen, die Maschine unmittelbar nach dem letzten Einsatz für die Überwinterung vorzubereiten. Beginnen Sie mit einer gründlichen Reinigung der Maschine - Schmutz und Staub absorbieren Feuchtigkeit, und Feuchtigkeit begünstigt die Rostbildung. Wenn Sie die Maschine mit einem Hochdruckreiniger reinigen, vermeiden Sie es, den Strahl direkt auf die Lager zu richten. Nach der Reinigung schmieren Sie die Maschinenteile sorgfältig ab, bauen die Zapfwelle aus und schmieren die Profilrohre und Kreuzgelenke. Sprühen Sie die Maschine mit einer Schicht Rostschutzöl ein - besonders wichtig bei allen glänzenden Teilen. Die Maschine selbst sollte immer in einem belüfteten Maschinenhaus oder in einer Garage gelagert werden.

## Entsorgung

Zur Entsorgung muss die Maschine demontiert und die einzelnen Materialien gemäß den geltenden örtlichen Richtlinien entsorgt werden. Entsorgen Sie Altöl in zugelassenen Behältern.




## Explosionszeichnungen

Siehe den Ersatzteilkatalog.

## Fehlersuche

Problem	Grund	Lösung
Ungeeigneter Winkel der Zapfwelle	Die Traktorfräse ist nicht horizontal.	Stellen Sie die Fräse so ein, dass sie waagrecht ist.
	Die Anschlagkette des Traktors ist auf einer Seite zu kurz.	Stellen Sie die Kette ein.
Fehler der Zapfwelle	Falsche Richtung.	Demontieren und wieder zusammenbauen.
	Zu wenig Fett.	Reinigen Sie den Schmiernippel und fügen Sie ausreichend Schmierfett hinzu.
	Der Winkel der Zapfwelle ist zu groß oder die Welle ist falsch eingesteckt/angeschraubt.	Korrigieren.
	Die Fräse ist hart auf dem Boden aufgeschlagen.	Senken Sie die Deichsel vorsichtig auf den Boden ab.
Geräusch des Getriebes.	Der Abstand zwischen Krone und Zentralrad ist zu groß.	Stellen Sie den Abstand mit Unterlegscheiben ein oder wenden Sie sich an einen Fachmann.
	Beschädigtes Lager.	Ersetzen Sie das Lager.
	Abgebrochener Zahn am Zahnrad.	Tauschen Sie das Zahnrad aus.
Die Messerwelle dreht sich nicht richtig.	Verzahntes Rad oder beschädigte oder festsitzende Lager.	Zahnräder oder Lager austauschen.
	Es gab kein Spiel zwischen Krone und Zentralrad.	Passen Sie den Abstand mit Unterlegscheiben an oder wenden Sie sich an einen Fachmann.
	Die Bolzenkupplung der Zapfwelle ist gerissen.	Setzen Sie den Bolzen wieder ein.
	Die Messerwelle ist schief oder anderweitig verformt.	Korrigieren oder ersetzen Sie die Welle.
	Messerwelle durch Gras oder Erde blockiert.	Entfernen Sie Gras und Erde.
Beschädigte Messer und/oder Messerhalter	Die Messer werden zerstört, wenn sie mit voller Kraft auf Felsen treffen.	Tauschen Sie die Messer aus und entfernen Sie Steine vom Feld.
	Die Klingen sind in entgegengesetzter Richtung montiert, so dass sie einer übermäßigen Kraft ausgesetzt sind.	Setzen Sie die Messer in der richtigen Richtung ein.
	Die Fräse ist hart auf dem Boden aufgeschlagen.	Senken Sie die Fräse vorsichtig auf den Boden ab.
	Die Fräse war im Boden, während sich die Maschine drehte.	Heben Sie die Fräse beim Wenden vom Boden ab.

EU-Konformitätserklärung

<b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> <i>Übersetzung von der original dänischen EU-Konformitätserklärung</i>		
<b>Hersteller:</b>	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 <a href="http://www.p-lindberg.dk">www.p-lindberg.dk</a>	
Hiermit wird bestätigt dass die folgenden Maschine:	<i>Traktorfräse 130 cm            PL Artikelnummer 9068072</i>  <i>Traktorfräse 180 cm            PL Artikelnummer 9068073</i>  <i>Traktorfräse 220 cm            PL Artikelnummer 9068074</i>  <i>Traktorfräse 250 cm            PL Artikelnummer 9068075</i>	
<b>Typ / Modell:</b>	<i>JRTA130            JRTA180            JRTA220            JRTA250</i>	
<b>Entspricht den folgenden Richtlinien:</b>	<i>2006/42/EEC</i>	
<b>Angewandte Standards und Normen:</b>	<i>DS/EN ISO 12100:2010            EN ISO 4254-1:2015            EN ISO 4254-5:2018</i>	
<b>Datum und Unterschrift:</b>	<i>Vejen d. 05-01-2024</i>  <i>P. Lindberg A/S</i>   Morten Trolle Direktor	
		

Wir behalten uns das Recht vor, die technischen Parameter und Spezifikationen dieses Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

# EN

# Manual



(Translation of original Danish manual)

Tractor tiller 130 cm - item no. 9068072

Tractor tiller 180 cm - item no. 9068073

Tractor tiller 220 cm - item no. 9068074

Tractor tiller 250 cm - item no. 9068075

**Description:** PTO-driven tractor-mounted tiller with 3-point suspension.

**Applications:** For working the top layer of soil and preparing it for planting e.g., crops or grass.

**Intended use:** The product may only be used as described in the instructions for use - any other use is considered improper.

## Content

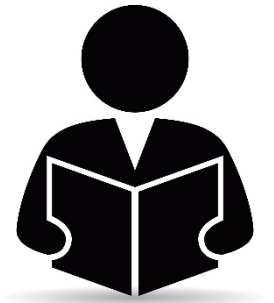
Introduction .....	2
General information .....	2
Safety information.....	3
Safety labels .....	6
Technical specifications .....	9
Equipment overview.....	10
Instructions for use.....	11
Filling up with oil .....	11
Mounting the suspension.....	11
Mounting of blades .....	11
Connection to the tractor's three-point hitch .....	12
Setting the tilling depth .....	12
Starting up your tiller.....	12
Driving speed selection .....	12
Maintenance .....	13
Daily maintenance .....	13
Periodic maintenance.....	13
Lubrication guide .....	14
Storage .....	14
Disposal.....	14
Exploded views.....	14
Troubleshooting .....	15
EU Declaration of Conformity .....	16

## Introduction

This user manual contains a description of the machine and the necessary instructions for safe and correct use, as well as instructions for daily and periodic maintenance of the machine.

The user manual is intended for the professional user who is already authorised and familiar with driving the tractor to which the machine is connected.

The user manual cannot consider all possible situations that may arise in connection with the use of the machine, which is why it is always important to use common sense and to be careful and cautious when handling the machine. The machine may only be used by persons who have the required physical abilities and who have read and understood the user manual.



It is the responsibility of any employer (the owner of the machine) to ensure that anyone who will operate, service, maintain or repair the machine has read and understood the instruction manual.

It is recommended to use only original spare parts and accessories. The use of non-original parts can be dangerous and reduce the lifespan and performance of the machine. It may also invalidate the warranty.

The warranty is void in the event of damage caused by failure to follow the instructions, unauthorised use of the machine or modifications to the machine.

If there is any doubt about the interpretation of the instructions for use, please contact the supplier.

## General information

The user manual is important for the safe operation of this machine and must always be kept with it and should accompany the machine when lending or reselling it. **READ, UNDERSTAND AND FOLLOW** the instructions in the user manual before using the equipment.

The illustrations in the user manual are for guidance only and may in some cases differ from what is delivered.

When the user manual refers to left and right, it always means "as seen from the driver's seat" or "in the direction of travel of the machine".

This user manual has been prepared in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC and the relevant technical standards.

The machine is equipped with safety labels that must be maintained and replaced when they are no longer legible.

## Safety information

Read and understand the instructions in this user manual before using the machine. Also take note of the safety labels on the machine and follow the instructions.

- The operator must be familiar with all functions of the machine.
- The machine may only be operated from the driver's seat.
- Be aware of the danger of being hit by ejected material - do not allow people in the work area and keep a safe distance of 15 metres.
- Ensure that all guards and screens are in place and secured before operating the machine.
- Do not leave the tractor or machine unattended while the engine is running.
- Dismounting from a moving tractor can cause serious injury or death.
- Do not stand between the tractor and implement during coupling.
- Keep hands, feet, and clothing away from motorised parts.
- Wear tight-fitting clothing to avoid getting caught in moving parts.
- Watch out for wires, trees, etc. when lifting the machine. Ensure that there are no persons in the work area.
- Turning the tractor too sharply can cause the machine to ride up on its wheels. This can result in personal injury or damage to the equipment.
- Do not use the equipment when tired, ill or under the influence of medication etc.



### Pay attention to signal words

A signal word indicates a degree or level of danger severity. The signal words are:

#### **DANGER**

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury. This signal word is limited to the most extreme situations, typically for machine components that cannot be guarded for functional reasons.

#### **WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury and includes hazards that are exposed when guards are removed. It can also be used to warn against unsafe practices.

#### **CAUTION**

Indicates a potentially dangerous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury. It can also be used to warn against unsafe practices.



## **WARNING** **Shut down and storage**

- Lower the machine to the ground, put the tractor in park, switch off the engine and remove the ignition key.
- Detach and store the machine in an area where children do not normally play. Make sure to secure the machine using blocks and supports.



## **WARNING** **Use safety lights and devices**

- Slow-moving tractors, self-propelled equipment and towed machinery can create a hazard when travelling on public roads. They are hard to see, especially at night.
- Flashing warning lights and turn signals are recommended when driving on public roads.



## **WARNING** **Safe transport of machinery**

- Comply with applicable local laws and guidelines.
- The maximum transport speed for machines of 30 km/h must not be exceeded. Never drive at a speed that does not provide sufficient control over steering and stopping. Uneven terrain requires a slower speed.
- Sudden braking can cause a towed load to sway and tip over. Reduce speed if the towed load is not equipped with brakes.
- Do not pull a load that is more than twice the weight of the tractor.



## **WARNING** **Do not allow passengers on the machine**

- Passengers can obstruct the operator's view, be hit by objects, or fall off the machine.
- Never allow children to operate the equipment.



## **WARNING** **Practice safe maintenance**

- Understand the procedure before starting and performing the work. Use the correct tools and equipment.
- Work in a clean and dry area.
- Lower the machine to the ground, put the tractor in park, switch off the engine and remove the key before performing maintenance.
- Let the machine cool down completely.
- Do not lubricate the machine with grease or oil while it is in operation.



- Inspect all parts. Make sure the parts are in good condition and fitted correctly.
- Remove any build-up of grease, oil or dirt.
- Remove all tools and unused parts from the machine before using it.



## **WARNING**

### **Be prepared for emergencies**

- Be prepared in the event of a fire.
- Have a first aid kit and a fire extinguisher on hand.
- Keep a phone within reach.



## **WARNING**

### **Wear protective equipment**

- Protective clothing and equipment should be worn.
- Wear clothing and equipment appropriate for the job. Avoid loose-fitting clothing.
- Prolonged exposure to loud noise can cause hearing impairment or hearing loss. Use appropriate hearing protection such as earmuffs or earplugs.
- Safe operation of the machine requires the operator's full attention. Avoid wearing radio headphones while operating machines.



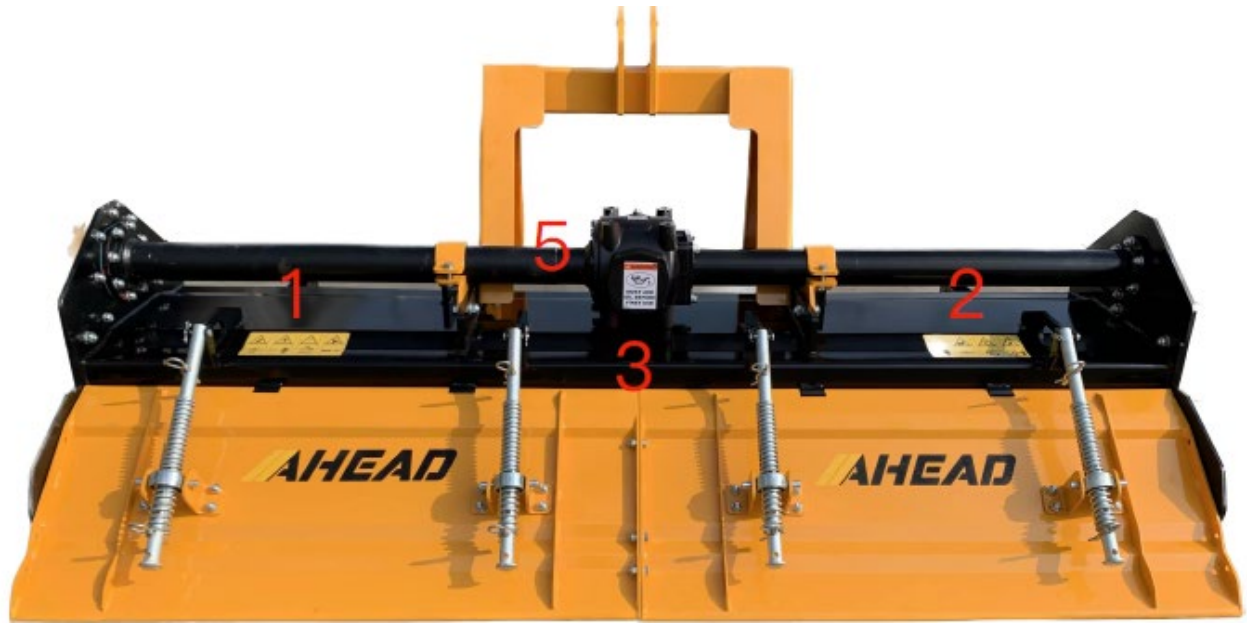
## **WARNING**

### **Avoid the dangers of high pressure fluids**

- Escaping pressurised fluid can penetrate the skin and cause serious injury.
- Avoid the danger by relieving pressure before disconnecting the hydraulic hoses.
- Use a piece of paper or cardboard, never body parts, to check for suspected leaks. Wear protective gloves and safety glasses when working with hydraulic systems.
- If an accident occurs, seek medical attention immediately. Any liquid that is injected into the skin must be treated within a few hours, otherwise gangrene may occur.

## Safety labels

The machine is equipped with safety labels. The illustration below shows their location and an overview of the meaning of the labels.



1



Warning against hot surfaces - keep your distance. Warning against contact with hydraulic oil - read the instruction manual. Warning against being hit by the machine when it is lowered to the ground - do not stand under the machine. Warning against being hit by the machine - do not stand behind the machine/tractor.

2



Warning against being hit by the machine - stay between tractor and machine prohibited. Warning against being hit by ejected material - keep your distance. Important, stop the engine and remove the ignition key before servicing and maintenance. Warning against crushing injuries - never reach into moving parts.

3



WARNING  
Oil must be topped up before first use.

4



Warning against contact with the rotating gears - do not put your hands into the rotating parts.

5



IMPORTANT  
The speed of the PTO shaft must be 540 rpm.

## Technical specifications

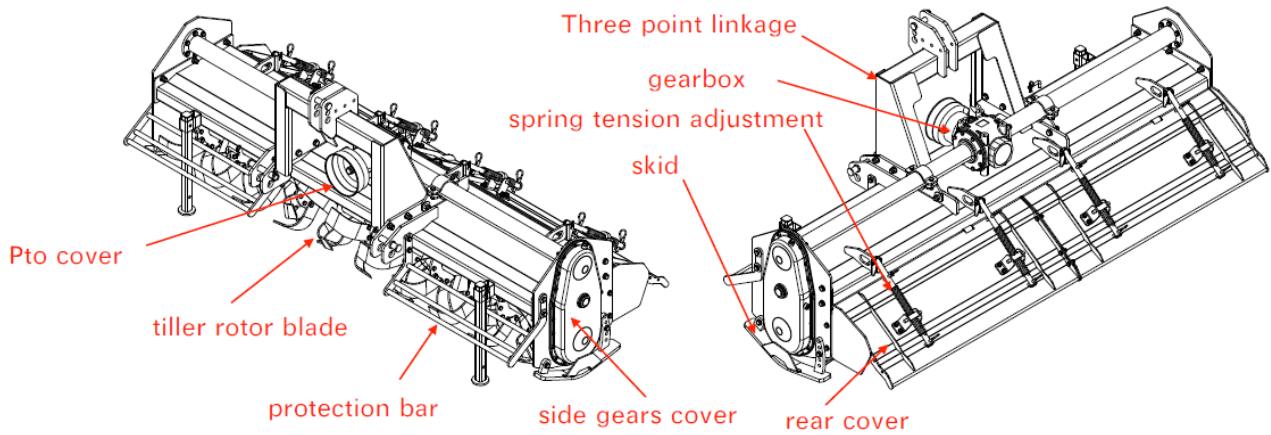
Model	JRTA130	JRTA180	JRTA220	JRTA250
Net weight	486kg	527kg	572kg	614kg
Dimensions WxDxH	1,491 x 1,090.5 x 1,200.6 mm	1,991 x 1,090.5 x 1,200.6 mm	2,391 x 1,090.5 x 1,200.6 mm	2,691 x 1,090.5 x 1,200.6 mm
3-point suspension	Cat. 2 & 3	Cat. 2 & 3	Cat. 2 & 3	Cat. 2 & 3
Oil quantity and type Angle gear	2.3 litres 85W/90	2.3 litres 85W/90	2.3 litres 85W/90	2.3 litres 85W/90
Oil quantity and type Side gearbox	3.1 litres 85W/90	3.1 litres 85W/90	3.1 litres 85W/90	3.1 litres 85W/90
Working width	1,300 mm	1,800 mm	2,200 mm	2,500 mm
Working depth	218 mm	218 mm	218 mm	218 mm
Number of blades	36	48	60	66
PTO speed	540 rpm	540 rpm	540 rpm	540 rpm
Power requirements for tractor	24-50 HP	60-90 HP	80-100 HP	80-120 HP
Noise	70 dB	70 dB	70 dB	70 dB

The tiller works through the rotation of the blade shaft and the forward motion of the tractor and consists of transmission parts and tiller parts. The transmission parts include the universal coupling for PTO, bevel gearbox and side gearbox. The cutter parts consist of the rotating blade shaft and the cutter blades.

The machine also consists of the suspension, screen, and rear shield (Fig.1).



## Equipment overview



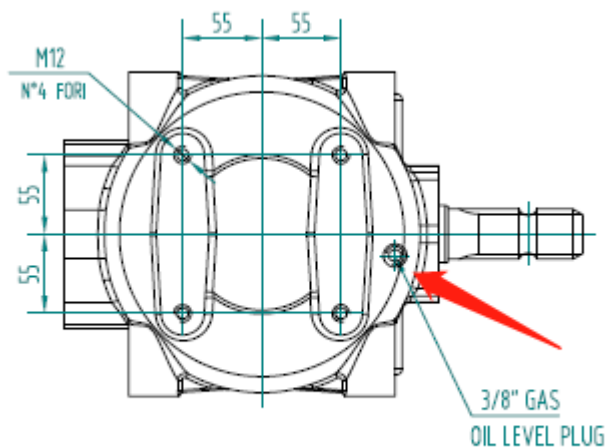
## Instructions for use

### Filling up with oil

Oil must be added to both the right-angle gearbox and the side gearbox according to the specifications before the machine is put into operation and the oil level must be checked before each use. See illustration on the previous page.

The oil in the **side gearbox** should be on the level plug as shown on the previous page.

The oil in the **right-angle gear** must reach the level plug marked with the red arrow:



Remember to place the machine on a level surface when checking the oil level and do not overfill with gear oil.

### Mounting the suspension

The suspension is mounted on the machine with the bolts and spring washers included in the delivery. Make sure they are securely fastened.

### Mounting of blades

Please note that there are left and right blades that turn differently on the blade shaft. The blades work staggered on the entire blade shaft. This method is suitable for flat ploughing, so the blade shaft is stable, and the surface of the ploughed field is even. Be very careful to mount the blades according to the labelling on the blades.

## Connection to the tractor's three-point hitch

The tiller must be mounted on the tractor's three-point hitch.

The steps are as follows:

1. Back the tractor to the machine, raise the lift arm to the appropriate height and adjust so that the lift arms hit the machine's suspension. Make sure the machine is completely horizontal.
2. Secure the machine in the suspension.
3. Attach the top bar to the three-point hitch. Adjust so that the machine is vertical.
4. Install the PTO shaft.

**IMPORTANT - Pay attention to the order of installation.**

## Setting the tilling depth

The tilling depth depends on the position of the skid shoes. Adjustment is done by loosening / dismounting bolts, and then raise/lower the skid shoes to the desired position. Retighten the bolts when the desired height is reached. Remember to adjust the skid shoes on both sides of the cutter.

## Starting up your tiller

First, fill the gearbox and side chain case with gear oil and inject grease into the PTO shaft cross and blade shaft bearing housing. Then check all connecting bolts and nuts and tighten them immediately if they are loose. If there are cracks and deformations in the blades, replace them.

Starting the tractor: Raise the cutter so that the blade tip is 150 mm-200 mm away from the ground and assemble the PTO shaft, then drive for 1-2 minutes, shift gear to the operating position and accelerate, use the levelling lever to make the cutter enter the ground gradually until the desired depth is reached.

## Driving speed selection

The travelling speed depends on the condition of the soil and the size and power of the tractor, among other things. However, in general, rotary tillage is performed at 2km - 5km/h, if the soil is heavier, you can choose lower gears; otherwise, you can choose higher gears.



## Maintenance



### DANGER

All maintenance must be carried out with the machine lowered to the ground, the tractor in park, the engine switched off and the ignition key removed.

### Daily maintenance

1. Check bolts and nuts. Replace or tighten them if necessary.
2. Check the oil level in both the bevel gear and the side gearbox.
3. Check the PTO shaft, pin, and grease cup on the bearing seat, inject grease into the grease nipple.
4. Check blades for damage and loose bolts, replace or tighten if necessary.

### Periodic maintenance

### Seasonal maintenance

In addition to the procedures described under daily maintenance, the following should also be done:

1. Change the lubricating oil.
2. Check the cross of the PTO shaft. If it is very worn, it must be replaced.
3. Check the bearings at both ends of the blade shaft. Check for water ingress due to faulty oil seals. Disassemble or clean, replace seals and inject sufficient oil.
4. Check all bearings. Adjust or replace if necessary.
5. Check the gear wheels and adjust them if necessary.

### Annual maintenance (after one year of operation)

1. Remove dust and dirt from the tiller.
2. Drain gear oil out of the side gearbox and remove the screen to check the gearbox. If the bearings are very worn or do not run smoothly, replace them - clean the parts before reassembling. Fill with fresh oil according to the instructions.
3. Remove and clean the bearings and their bearing housing on the blade shaft, replace oil seals and inject sufficient oil.
4. Remove and clean the universal joints of the PTO shaft, replace them if necessary.
5. Check bolts, nuts, splitter, etc. If the parts are rusty, defective or very worn, it must be replaced.
6. Inspect the blades and check them for cracks, wear and tear or lost blades. Replace or replace if necessary.
7. Check the blade holder and replace or repair it if necessary.
8. Repair the cover and rear shield if needed.
9. Store the tiller indoors if possible and lift it so that the blades are off the ground. Lubricate the blades with oil to prevent rust. Surfaces with peeling paint should be painted to prevent rust.

## Lubrication guide

Lubrication points	Purpose
Oil plug	Check the oil level in the gearbox and side gearbox - add oil until oil flows out of the hole.
Vent screw	Ventilation of the side gearbox.
Grease nipple in the joint cross	Add grease to the joint cross (to lubricate the bearing in the joint cross).
Grease nipple in the bearing seal on the tiller shaft	Inject grease into the tillers shaft bearings and oil seals (lubricate the bearings and oil seals)

## Storage

When the season is over, we recommend that you prepare the machine for winter storage immediately after the last run. Start by cleaning the machine thoroughly - dirt and dust absorb moisture, and moisture favours rust formation. If you clean the machine with a high-pressure cleaner, avoid aiming the jet directly at the bearings. After cleaning, carefully lubricate the machine's parts, remove the PTO shaft and apply grease to the profile tubes and universal joints. Spray the machine with a coat of anti-rust oil - especially important on all shiny parts. The machine itself should always be stored indoors, in a ventilated machine house or garage.

## Disposal

For disposal, the machine must be disassembled, and the individual materials disposed of in accordance with applicable local guidelines. Dispose of used oil in approved containers.




## Exploded views

See the spare parts catalogue.

## Troubleshooting

Problem	Reason	Solution
Inappropriate PTO shaft angle	The tiller is not horizontal.	Adjust so that the tiller is horizontal.
	The tractor's sling chain is too short on one side.	Adjust the chain.
PTO shaft error	Wrong direction.	Disassemble and reassemble.
	Too little grease.	Clean the grease nipple and add sufficient grease.
	The PTO shaft angle is too large or the shaft is stuck/screwed together incorrectly.	Adjust.
	The tiller has hit the ground hard.	Carefully lower the tiller to the ground.
Noise from the gearbox.	The clearance between the crown and centre wheel is too great.	Adjust the distance with shims or contact a professional.
	Damaged bearing.	Replace the bearing.
	Broken tooth on cogwheel.	Replace the cogwheel.
The tiller shaft does not rotate correctly.	Gear or bearings damaged or stuck.	Replace gears or bearings.
	There was no clearance between the crown and centre wheel.	Adjust the distance with shims or contact a professional.
	The PTO shaft bolt coupling is broken.	Replace the bolt.
	Tiller shaft bent or otherwise deformed.	Correct or replace the axle.
	Tiller shaft blocked by grass or soil.	Remove grass and soil.
Damaged knives and/or knife holders	The blades are damaged when they hit rocks with hard force.	Replace the blades and remove stones from the field.
	The blades are mounted in the opposite direction, so they are affected by excessive force.	Install the blades in the correct direction.
	The tiller has hit the ground hard.	Carefully lower the tiller to the ground.
	The tiller has been in the ground while the machine was turning.	Lift the tiller off the ground when turning.

## EU Declaration of Conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b>		
<i>Translation of the original Danish EU declaration of conformity</i>		
<b>Manufacturer:</b>	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Phone: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 <a href="http://www.p-lindberg.dk">www.p-lindberg.dk</a>	
<b>Hereby declare that the following machine:</b>	<i>Rotary tiller 130 cm PL item no. 9068072</i>  <i>Rotary tiller 180 cm PL item no. 9068073</i>  <i>Rotary tiller 220 cm PL item no. 9068074</i>  <i>Rotary tiller 250 cm PL item no. 9068075</i>	
<b>Type / model:</b>	<i>JRTA130 JRTA180 JRTA220 JRTA250</i>	
<b>Complies with the following directives:</b>	<i>2006/42/EEC</i>	
<b>Applied standards and norms:</b>	<i>DS/EN ISO 12100:2010 EN ISO 4254-1:2015 EN ISO 4254-5:2018</i>	
<b>Date and signature:</b>	<i>Vejen d. 05-01-2024</i>  <i>P. Lindberg A/S</i>   Morten Trolle Direktør	

We reserve the right to change the technical parameters and specifications of this product without prior notice.